叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 酒、水和歌(wine, Water, And Song) 000001

2. 酒、水和歌(wine, Water, And Song) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酒、水和歌(Wine, Water, and Song)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ; [noʊ]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
including inconsistencies in spelling and hyphenation ; no changes have been made
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ; 不 变化 有 到过 制成
[tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
to the original text .
到 这 原来的 文本 .

包括拼写和断字不一致；原文未做任何更改。

[waɪn] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES DICKENS
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs]
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE
这 民谣 的 这 白色的 马

白马之歌

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
THE FLYING INN
这 飞行 客栈

飞行旅馆

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd]
ALL THINGS CONSIDERED
全部 事物 经过考虑的

综合考虑

[trə'mendəs] ['traɪfəlz]
TREMENDOUS TRIFLES
巨大的 琐事

精彩的杂项

[ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [dɪskɝ:ʒənz]
ALARMS AND DISCURSIONS
警报 和 短途旅行

警报与远足

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv] [men]
A **MISCELLANY** **OF** **MEN**
一个 杂项 的 男士

一群男人

[waɪn] , ['wɔːtər]
WINE **,** **WATER**
葡萄酒 , 水

葡萄酒，水

[ænd; ənd] [sɔːŋ]
AND **SONG**
和 歌曲

和歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD **EDITION**
第三 版

第三版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] 6th -
First **Published** **August** **6th** **1915**
第一的 已发布 八月 6th -

首次出版于1915年8月6日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːgəst] 10th -
Second **Edition** **August** **10th** **1915**
第二 版 八月 10th -

第二版 1915年8月10日

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːgəst] 23rd -
Third **Edition** **August** **23rd** **1915**
第三 版 八月 23rd -

第三版，1915年8月23日

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ,
The Songs in this book are taken from “ The Flying Inn ,
这 歌曲 在 这 书 是 已采取 从 “ 这 飞行 客栈 ,

本书中的歌曲选自《飞行旅馆》,

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” with the exception of “ The Good Rich Man ” and “ The Song of the
” 和 这 例外 的 “ 这 好的 富有的 男人 ” 和 “ 这 歌曲 的 这
[streɪndʒ] [ə'setɪk] ,
Strange Ascetic ,
奇怪的 苦行僧 ,

除了《好富翁》和《奇异苦行僧之歌》之外,

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'kluːdɪd][baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɪtnəs] ,
” which are here included by kind permission of the editor of The New Witness ,
” 哪个 是 这里 包括 经过 种类 允许 的 这 编辑 的 这 新的 证人 ,

经《新见证报》编辑许可，特此收录以下内容。

[wer] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] .
where they originally appeared .
在哪里 他们 起初 出现 .

它们最初出现的地方。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naɪn]
The Englishman 9
这 英国人 9

英国人9

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] -
Wine and Water 11
葡萄酒 和 水 -

葡萄酒和水 11

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'genst] ['grəusəz] -
The Song against Grocers 15
这 歌曲 反对 杂货商 -

反杂货商之歌 15

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [roʊd] -
The Rolling English Road 20
这 滚动 英语 路 -

滚动的英国公路 20

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - -
The Song of Quoodle 24
这 歌曲 的 - -

奎德尔之歌 24

[ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] -
Pioneers , O Pioneers 27
先驱者 , 哦 先驱者 -

先驱者，哦，先驱者 27

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌvedʒə'teriən] -
The Logical Vegetarian 31
这 逻辑 素食 -

逻辑素食者 31

“ [ðə; ði]['særəsənz] [hed] ” -
“ The Saracen's Head ” 34
“ 这 撒拉逊人的 头 ” -

《撒拉逊人的头颅》34

[ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] -
The Good Rich Man 37
这 好的 富有的 男人 -

好富翁37

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'genst] ['sɔŋz] -
The Song against Songs 42
这 歌曲 反对 歌曲 -

反歌之歌 42

[ˌem 'iː] [hɑːrt] -
Me Heart 45
我 心 -

我心 45

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] -
The Song of the Oak 49
这 歌曲 的 这 橡木 -

橡树之歌 49

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['raʊndəbaʊt] -
The Road to Roundabout 53
这 路 到 迂回 -

通往53号环岛的路

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'setɪk] -
The Song of the Strange Ascetic 57
这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧 -

奇异苦行僧之歌 57

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] -
The Song of Right and Wrong 60
这 歌曲 的 正确的 和 错误的 -

正义与邪恶之歌 60

[huː] [goʊz] [hoʊm] ? -
Who Goes Home ? 63
WHO 去 家 ? -

谁回家？63

[waɪn] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔːŋ]
WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
The Englishman
这 英国人

英国人

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,
GEORGE **he** **was** **for** **England** **,**
乔治 他 曾是 为了 英格兰 ,

乔治，他是英格兰人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['drægən]
And **before** **he** **killed** **the** **dragon**
和 前 他 被杀 这 龙

在他杀死那条龙之前

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl]
He **drank** **a** **pint** **of** **English** **ale**
他 喝 一个 品脱 的 英语 麦芽酒

他喝了一品脱英式麦芽酒。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flægən] .
Out **of** **an** **English** **flagon** **.**
出去 的 一个 英语 酒壶 .

用英国酒壶盛装。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][fæst] [raɪt] ['redɪli]
For **though** **he** **fast** **right** **readily**
为了 尽管 他 快速地 正确的 容易

虽然他很快就明白了。

[ɪn] [her] - [ʃɜːrt] [ɔːr][ɪn][meɪl] ,
In **hair** **-** **shirt** **or** **in** **mail** **,**
在 头发 - 衬衫 或者 在 邮件 ,

身穿苦行衣或身着邮差服，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [keɪks]
It **isn't** **safe** **to** **give** **him** **cakes**
它 不是 安全的 到 给 他 蛋糕

给他蛋糕不安全。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪl] .
Unless **you** **give** **him** **ale** **.**
除非 你 给 他 麦芽酒 .

除非你给他喝啤酒。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,
St **.** **George** **he** **was** **for** **England** **,**
英石 . 乔治 他 曾是 为了 英格兰 ,

圣乔治是英格兰的，

[ænd; ənd] [raɪt] ['gæləntli] [set] [friː]
And **right** **gallantly** **set** **free**
和 正确的 英勇地 放 自由的

并英勇地获得了自由

[ðə; ði]['leɪdi] [left] [fɔːr; fər] ['drægənz] [miːt]
The **lady** **left** **for** **dragon's** **meat**
这 女士 左边 为了 龙的 肉

那位女士去吃龙肉了。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;
And **tied** **up** **to** **a** **tree** **;**
和 系 向上 到 一个 树 ;

被绑在树上；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]
But **since** **he** **stood** **for** **England**
但 自从 他 站立 为了 英格兰

但他代表的是英格兰队。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] ['ɪŋglənd] [miːnz] ,

And	knew	what	England	means	,
和	知道	什么	英格兰	方法	,

而且他知道英格兰意味着什么。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['beɪkən]

Unless	you	give	him	bacon
除非	你	给	他	熏肉

除非你给他培根

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [biːnz] .

You	mustn't	give	him	beans	.
你	不得	给	他	豆子	.

你不能给他吃豆子。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

St	.	George	he	is	for	England	,
英石	.	乔治	他	是	为了	英格兰	,

圣乔治是英格兰的象征。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [wɔːr]

And	shall	wear	the	shield	he	wore
和	将	穿	这	盾	他	穿着

他将佩戴他曾经佩戴过的盾牌

[wen] [wiː; wi][goʊ][aʊt][ɪn] ['ɑːrmər]

When	we	go	out	in	armour
什么时候	我们	去	出去	在	盔甲

当我们身着盔甲外出时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [krɔːs] [bɪ'fɔːr] .

With	the	battle	-	cross	before	.
和	这	战斗	-	叉	前	.

之前还有战斗十字架。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːli] ['kʌmpəni]

But	though	he	is	jolly	company
但	尽管	他	是	快乐的	公司

但他是个很讨人喜欢的伙伴。

[ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][daɪn] ,

And	very	pleased	to	dine	,
和	非常	高兴	到	用餐	,

非常高兴能在此用餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌts]

It	isn't	safe	to	give	him	nuts
它	不是	安全的	到	给	他	坚果

给他吃坚果不安全。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][waɪn] .

Unless	you	give	him	wine	.
除非	你	给	他	葡萄酒	.

除非你给他酒。

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər]

Wine	and	Water
葡萄酒	和	水

葡萄酒和水

[oʊld] ['noʊə] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm][ænd; ənd] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] ,

OLD	Noah	he	had	an	ostrich	farm	and	fowls	on	the	largest	scale	,
老的	诺亚	他	有	一个	鸵鸟	农场	和	家禽	在	这	最大	规模	,

老诺亚拥有一个规模巨大的鸵鸟养殖场和家禽养殖场。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][peɪl] ,

He	ate	his	egg	with	a	ladle	in	an	egg	-	cup	big	as	a	pail	,
他	吃	他的	蛋	和	一个	勺子	在	一个	蛋	-	杯子	大的	作为	一个	桶	,

他用勺子舀着鸡蛋，放在一个像水桶一样大的蛋杯里吃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [suːp] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] ['elɪfənt] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz]

And	the	soup	he	took	was	Elephant	Soup	and	the	fish	he	took	was
和	这	汤	他	采取	曾是	大象	汤	和	这	鱼	他	采取	曾是

[weɪl] ,

Whale	,
鲸	,

他喝的汤是象汤，他吃的鱼是鲸鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][seɪl] ,

But	they	all	were	small	to	the	cellar	he	took	when	he	set	out	to	sail	,
但	他们	全部	是	小的	到	这	地窖	他	采取	什么时候	他	放	出去	到	帆	,

但它们都比不上他启航时带去的地窖里的那些东西。

[ænd; ənd] ['noʊə] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,

And	Noah	he	often	said	to	his	wife	when	he	sat	down	to	dine	,
和	诺亚	他	经常	说	到	他的	妻子	什么时候	他	卫星	向下	到	用餐	,

诺亚常常在坐下来吃饭时对妻子说：

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][waɪn] .

“	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.
“	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.

“我不在乎水流到哪里去，只要它不混入酒里就行。”

” [ðə; ðɪ]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fel] ['blaɪndɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [brɪŋk]

”	The	cataract	of	the	cliff	of	heaven	fell	blinding	off	the	brink
”	这	白内障	的	这	悬崖	的	天堂	跌倒	失明	离开	这	边缘

“天崖瀑布从悬崖边倾泻而下，刺得人睁不开眼。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ə'weɪ] [æz; əz] [sʌdz] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] ,

As	if	it	would	wash	the	stars	away	as	suds	go	down	a	sink	,
作为	如果	它	会	洗	这	明星	离开	作为	泡沫	去	向下	一个	下沉	,

仿佛要把星星像肥皂泡冲进水槽一样冲走似的。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['hevəns] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	seven	heavens	came	roaring	down	for	the	throats	of	hell	to	drink	,
这	七	天	来了	咆哮	向下	为了	这	喉咙	的	地狱	到	喝	,

七重天咆哮着降临，要让地狱吞噬一切。

[ænd; ənd] ['noʊə] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	Noah	he	cocked	his	eye	and	said	,	“	It	looks	like	rain	,	I	think	,
和	诺亚	他	上膛	他的	眼睛	和	说	,	“	它	看起来	喜欢	雨	,	我	思考	,

诺亚斜着眼说：“我想，好像要下雨了。”

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæz; həz] [draʊnd] [ðə; ðɪ] ['mætəːˌhɔːn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['mendip] [maɪn] ,

The	water	has	drowned	the	Matterhorn	as	deep	as	a	Mendip	mine	,
这	水	有	溺水	这	马特洪峰	作为	深的	作为	一个	门迪普	矿	,

洪水淹没了马特洪峰，深度堪比门迪普矿井。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][waɪn] .

But	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.
但	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

” [bʌt; bət]['noʊə][hiː; hi] [sind] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sind] ; [ɑːn]['tɪpsi] [fiːt] [wiː; wi][trɑːd] ,

”	But	Noah	he	sinned	,	and	we	have	sinned	;	on	tipsy	feet	we	trod	,
”	但	诺亚	他	罪过	,	和	我们	有	罪过	;	在	微醺	脚	我们	践踏	,

“但挪亚犯了罪，我们也犯了罪；我们摇摇晃晃地走在路上，

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [ˌtiːˈtoʊtlər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːd] ,

Till	a	great	big	black	teetotaller	was	sent	to	us	for	a	rod	,
直到	一个	伟大的	大的	黑色的	滴酒不沾者	曾是	发送	到	我们	为了	一个	杆	,

直到有人派一个身材魁梧、滴酒不沾的黑人来找我们买鱼竿，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [waɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɔːr] [ˈtʃæp(ə)l] , [ɔːr] [aɪˈsteðvɑːd] ,

And	you	can't	get	wine	at	a	P	.	S	.	A	.	,	or	chapel	,	or	Eisteddfod	,
和	你	不能	得到	葡萄酒	在	一个	P	.	S	.	一个	.	,	或者	教堂	,	或者	诗歌节	,

而且在公共服务活动、教堂或诗歌节上都买不到葡萄酒。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

For	the	Curse	of	Water	has	come	again	because	of	the	wrath	of	God	,
为了	这	诅咒	的	水	有	来	再次	因为	的	这	愤怒	的	上帝	,

因为神的愤怒，水的诅咒再次降临。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈθɪŋkərz] [ʃraɪn] ,

And	water	is	on	the	Bishop's	board	and	the	Higher	Thinker's	shrine	,
和	水	是	在	这	主教的	木板	和	这	更高	思想家的	神社	,

水既出现在主教的棋盘上，也出现在高级思想者的神龛上。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [goʊz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] .

But	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.
但	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈgenst] [ˈgrəusəz]

The	Song	Against	Grocers
这	歌曲	反对	杂货商

反杂货商之歌

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈgroʊsər]

GOD	made	the	wicked	Grocer
上帝	制成	这	邪恶	杂货商

上帝创造了邪恶的杂货商

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] ,

For	a	mystery	and	a	sign	,
为了	一个	神秘	和	一个	符号	,

为了解开一个谜团，也为了一个征兆，

[ðæt] [men] [maɪt] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ʃɑːps]

That	men	might	shun	the	awful	shops
那	男人	可能	回避	这	可怕	商店

男人们或许会避开那些糟糕的商店。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ɪnz] [tuː; tə] [daɪn] ;

And	go	to	inns	to	dine	;
和	去	到	旅馆	到	用餐	;

然后去客栈吃饭；

[wer] [ðə; ði] [ˈbeɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈræftər]

Where	the	bacon's	on	the	rafter
在哪里	这	培根的	在	这	椽

椽子上放着培根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	the	wine	is	in	the	wood	,
和	这	葡萄酒	是	在	这	木头	,

酒就藏在木头里。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [gʊd] [ˈlæftər]

And	God	that	made	good	laughter
和	上帝	那	制成	好的	笑声

感谢上帝赐予我们欢笑。

[hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Has	seen	that	they	are	good	.
有	已见	那	他们	是	好的	.

已经看出它们很好。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['groʊsər]

The	evil	-	hearted	Grocer
这	邪恶的	-	心地	杂货商

心肠歹毒的杂货商

[wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] “ [mæm, mɑːm, məm] ,

Would	call	his	mother	“	Ma'am	,
会	称呼	他的	母亲	“	女士	,

他会称呼他的母亲为“夫人”，

” [ænd; ənd][baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɑːb][æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	And	bow	at	her	and	bob	at	her	,
”	和	弓	在	她	和	鲍勃	在	她	,

“向她鞠躬，向她点头致意，

[hɜːr; hər][eɪdʒd][soʊl][tuː; tə] [dæm] ,

Her	aged	soul	to	damn	,
她	老年人	灵魂	到	该死	,

她那饱经沧桑的灵魂该受诅咒，

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [hændz][ænd; ənd][æsk]

And	rub	his	horrid	hands	and	ask
和	擦	他的	可怕的	双手	和	问

然后揉搓他那双可怕的手，问

[wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][nekst] ,

What	article	was	next	,
什么	文章	曾是	下一个	,

接下来是哪篇文章?

[ðoʊ] ['mɔrtɪs] [ɪn][ɑːr'tɪkjʊloʊ]

Though	mortis	in	articulo
尽管	死亡	在	文章

虽然 mortis 在 articulo

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['prɑːpər][tekst] .

Should	be	her	proper	text	.
应该	是	她	恰当的	文本	.

这应该是她的正式文本。

[hɪz; ɪz][prɑːps][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

His	props	are	not	his	children	,
他的	道具	是	不是	他的	孩子们	,

他的道具不是他的孩子。

[bʌt; bət][pɜːrt] [lædz] [ˌʌndər'peɪd] ,

But	pert	lads	underpaid	,
但	活泼	小伙子们	薪酬过低	,

但那些活泼的小伙子们薪水偏低，

[huː] [kɔːl] [aʊt] “ [kæʃ] ！ ” [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'baʊt]

Who	call	out	“	Cash	!	”	and	bang	about
WHO	称呼	出去	“	现金	！	”	和	砰	关于

谁会喊“现金！”然后砰砰作响

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [treɪd] ;

To	work	his	wicked	trade	;
到	工作	他的	邪恶	贸易	;

从事他那邪恶的勾当；

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

He	keeps	a	lady	in	a	cage
他	保持	一个	女士	在	一个	笼

他把一个女人关在笼子里。

[moʊst] ['kruːəli] [ɔːl] [deɪ] ,

Most	cruelly	all	day	,
最多	残酷地	全部	天	,

一整天都极其残酷，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr; hər] “ [mɪs]

And	makes	her	count	and	calls	her	“	Miss
和	制作	她	数数	和	呼叫	她	“	错过

让她参与进来，并称呼她为“小姐”。

” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [ə'weɪ] .

”	Until	she	fades	away	.
”	直到	她	淡出	离开	.

直到她渐渐消失。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [maɪndz] [ʌv; əv] ['inˌkiːpəz]

The	righteous	minds	of	innkeepers
这	正义	思想	的	旅店老板

旅店老板们的正义之心

[ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Induce	them	now	and	then
诱导	他们	现在	和	然后

时不时地诱导它们

[tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]

To	crack	a	bottle	with	a	friend
到	裂缝	一个	瓶子	和	一个	朋友

和朋友一起开瓶酒

[ɔːr] [triːt] [ʌn'mʌnid] [men] ,

Or	treat	unmoneyed	men	,
或者	对待	没有钱的	男人	,

或者对待没钱的男人，

[bʌt; bət] [huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['groʊsər]

But	who	hath	seen	the	Grocer
但	WHO	有	已见	这	杂货商

但谁见过杂货商呢?

[triːt] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːz]

Treat	housemaids	to	his	teas
对待	女佣	到	他的	茶

用他的茶款待女佣

[ɔːr] [kræk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] - [sɔːs]

Or	crack	a	bottle	of	fish	-	sauce
或者	裂缝	一个	瓶子	的	鱼	-	酱

或者打开一瓶鱼露。

[ɔːr][stænd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃiːz] ?

Or	stand	a	man	a	cheese	?
或者	站立	一个	男人	一个	奶酪	?

或者给男人一块奶酪?

[hiː; hi] [selz] [ju: 'es][sændz][ʌv; əv]['ærəbi]

He	sells	us	sands	of	Araby
他	出售	我们	沙子	的	阿拉比

他卖给我们阿拉伯的沙子

[æz; əz] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [kæʃ] [daʊn] ;

As	sugar	for	cash	down	;
作为	糖	为了	现金	向下	;

用糖换现金;

[hiː; hi] [swiːps] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [selz] [ðə; ði] [dʌst]

He	sweeps	his	shop	and	sells	the	dust
他	扫荡	他的	店铺	和	出售	这	灰尘

他打扫店铺，然后把灰尘卖掉。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [sɔːlt] [ɪn] [taʊn] ,

The	purest	salt	in	town	,
这	最纯净的	盐	在	镇	,

全城最纯的盐

[hiː; hi] [kræmz] [wɪð; wɪθ] [kænz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [miːt]

He	crams	with	cans	of	poisoned	meat
他	突击训练	和	罐头	的	中毒	肉

他往车里塞满了毒肉罐头。

[pʊr] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Poor	subjects	of	the	King	,
贫穷的	主题	的	这	国王	,

国王的贫苦臣民,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	when	they	die	by	thousands
和	什么时候	他们	死	经过	数千

当他们成千上万地死去时

[waɪ] , [hiː; hi] [lɑːfs] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

Why	,	he	laughs	like	anything	.
为什么	,	他	笑声	喜欢	任何事物	.

他笑起来特别开心。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['groʊsər]

The	wicked	Grocer	groces
这	邪恶	杂货商	杂货

邪恶的杂货店

[ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [waɪn] ,

In	spirits	and	in	wine	,
在	烈酒	和	在	葡萄酒	,

在烈酒和葡萄酒中,

[nɑːt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ɪn] ['feloʊʃɪp]

Not	frankly	and	in	fellowship
不是	坦率地说	和	在	奖学金

坦率地说，并非出于友谊

[æz; əz] [men] [ɪn] [ɪnz] [duː] [daɪn] ;

As	men	in	inns	do	dine	;
作为	男人	在	旅馆	做	用餐	;

就像客栈里的男人们用餐一样;

[bʌt; bət] [pækt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz]

But	packed	with	soap	and	sardines
但	包装	和	肥皂	和	沙丁鱼

但里面装满了肥皂和沙丁鱼

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [grumz] ,

And	carried	off	by	grooms	,
和	携带	离开	经过	新郎	,

被新郎们抬走了

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [baɪ] ['dʌtʃɪsiz]
For **to** **be** **snatched** **by** **Duchesses**
为了 到 是 抢夺 经过 公爵夫人

被公爵夫人抢夺

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
And **drunk** **in** **dressing** **-** **rooms** **.**
和 醉 在 敷料 - 房间 .

在更衣室里喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [hel] - [ɪn'strʌktɪd] ['groʊsər]
The **hell** **-** **instructed** **Grocer**
这 地狱 - 指示 杂货商

地狱指示的杂货商

[hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ,
Has **a** **temple** **made** **of** **tin** **,**
有 一个 寺庙 制成 的 锡 ,

有一座用锡制成的寺庙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['inˌkiːpəz]
And **the** **ruin** **of** **good** **innkeepers**
和 这 废墟 的 好的 旅店老板

以及优秀旅店老板的破产

[ɪz] ['laʊdli] ['ɜːdʒd] [ˌðer'ɪn] ;
Is **loudly** **urged** **therein** **;**
是 高声 敦促 其中 ;

其中强烈呼吁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
But **now** **the** **sands** **are** **running** **out**
但 现在 这 沙子 是 跑步 出去

但现在沙子快用完了。

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,
From **sugar** **of** **a** **sort** **,**
从 糖 的 一个 种类 ,

来自某种糖类，

[ðə; ði]['groʊsər] ['tremblz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] ,
The **Grocer** **trembles** **;** **for** **his** **time** **,**
这 杂货商 颤抖 ; 为了 他的 时间 ,

杂货商战战兢兢；就他所处的时代而言，

[dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ɪz] [ʃɔːrt] .
Just **like** **his** **weight** **,** **is** **short** **.**
只是 喜欢 他的 重量 , 是 短的 .

就像他的体重一样，也很矮。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [roʊd]
The **Rolling** **English** **Road**
这 滚动 英语 路

滚滚英式公路

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [raɪ] [ɔːr] [aʊt] [tuː; tə] ['sevərn] [stroʊd] ,
BEFORE **the** **Roman** **came** **to** **Rye** **or** **out** **to** **Severn** **strode** **,**
前 这 罗马 来了 到 黑麦 或者 出去 到 塞文 大步走 ,

在罗马人来到赖伊或塞文河畔之前，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkərd] [meɪd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [roʊd] .
The **rolling** **English** **drunkard** **made** **the** **rolling** **English** **road** **.**
这 滚动 英语 酒鬼 制成 这 滚动 英语 路 .

醉醺醺的英国人造就了蜿蜒的英国公路。

[ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [roʊd] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [roʊd] , [ðæt] ['ræmbəlz] [raʊnd] [ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] ,

A	reeling	road	,	a	rolling	road	,	that	rambles	round	the	shire	,
一个	卷轴	路	,	一个	滚动	路	,	那	漫谈	圆形的	这	郡	,

一条蜿蜒曲折的道路，一条起伏的道路，环绕着整个郡县。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ræn] , [ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] ;

And	after	him	the	parson	ran	,	the	sexton	and	the	squire	;
和	后	他	这	牧师	跑	,	这	教堂司事	和	这	乡绅	;

在他之后，牧师、教堂司事和乡绅也跟了上去；

[ə; eɪ] ['meri] [roʊd] , [ə; eɪ]['meɪzi][roʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tred]

A	merry	road	,	a	mazy	road	,	and	such	as	we	did	tread
一个	欢乐	路	,	一个	迷宫	路	,	和	这样的	作为	我们	做过	踏

一条欢乐的路，一条迷宫般的路，以及我们曾经走过的路。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bitʃi] [hed] .

The	night	we	went	to	Birmingham	by	way	of	Beachy	Head	.
这	夜晚	我们	去	到	伯明翰	经过	方式	的	比奇	头	.

那天晚上我们途经比奇角前往伯明翰。

[aɪ] [nuː] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

I	knew	no	harm	of	Bonaparte	and	plenty	of	the	Squire	,
我	知道	不	伤害	的	波拿巴	和	很多	的	这	乡绅	,

我对波拿巴本人以及侍从都一无所知，也知道他们有很多缺点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] ;

And	for	to	fight	the	Frenchman	I	did	not	much	desire	;
和	为了	到	斗争	这	法国人	我	做过	不是	很多	欲望	;

我并不太想与法国人作战；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bæʃ] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'reɪd]

But	I	did	bash	their	baggonets	because	they	came	arrayed
但	我	做过	狂欢	他们的	小面包	因为	他们	来了	排列

但我确实狠狠地揍了他们的小包，因为他们列队而来。

[tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkərd] [meɪd] ,

To	straighten	out	the	crooked	road	an	English	drunkard	made	,
到	拉直	出去	这	歪	路	一个	英语	酒鬼	制成	,

为了把一个英国醉汉修直的弯曲道路，

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [eɪl] - [mʌgz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

Where	you	and	I	went	down	the	lane	with	ale	-	mugs	in	our	hands	,
在哪里	你	和	我	去	向下	这	车道	和	麦芽酒	-	马克杯	在	我们的	双手	,

你我手捧啤酒杯，沿着小路走去，

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['glæstənbɹi] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gʊdwɪn] [sændz] .

The	night	we	went	to	Glastonbury	by	way	of	Goodwin	Sands	.
这	夜晚	我们	去	到	格拉斯顿伯里	经过	方式	的	古德温	桑兹	.

那天晚上我们途经古德温沙滩前往格拉斯顿伯里。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [waɪ] [duː] ['flaʊərz] [rʌn]

His	sins	they	were	forgiven	him	;	or	why	do	flowers	run
他的	罪孽	他们	是	已原谅	他	;	或者	为什么	做	花朵	跑步

他的罪孽被赦免了；或者，为什么花儿会奔跑

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [ɔːl][streŋθ; streŋkθ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?

Behind	him	;	and	the	hedges	all	strengthing	in	the	sun	?
在后面	他	;	和	这	对冲	全部	加强	在	这	太阳	?

他身后，阳光下，树篱也越发挺拔。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [went] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,

The	wild	thing	went	from	left	to	right	and	knew	not	which	was	which	,
这	荒野	事物	去	从	左边	到	正确的	和	知道	不是	哪个	曾是	哪个	,

那野兽从左到右乱窜，完全分不清左右。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][roʊz][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

But	the	wild	rose	was	above	him	when	they	found	him	in	the	ditch	.
但	这	荒野	玫瑰	曾是	多于	他	什么时候	他们	成立	他	在	这	沟	.

但当他们在沟渠里找到他时，那朵野玫瑰已经长到他头顶上了。

[gɑːd]['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] , [nɔːr] ['hɑːrdn] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] [klɪr]

God	pardon	us	,	nor	harden	us	;	we	did	not	see	so	clear
上帝	赦免	我们	,	也不	硬化	我们	;	我们	做过	不是	看	所以	清除

上帝啊，请宽恕我们，也不要使我们心硬；我们当时看得不够清楚。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bænək,bəːn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['braɪtn] [pɪr] .

The	night	we	went	to	Bannockburn	by	way	of	Brighton	Pier	.
这	夜晚	我们	去	到	班诺克本	经过	方式	的	布莱顿	码头	.

那天晚上我们途经布莱顿码头前往班诺克本。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'gen] [ɔːr] [eɪp] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪdʒ] ,

My	friends	,	we	will	not	go	again	or	ape	an	ancient	rage	,
我的	朋友们	,	我们	将要	不是	去	再次	或者	猿	一个	古老的	愤怒	,

我的朋友们，我们不会重蹈覆辙，也不会再效仿古老的愤怒。

[ɔːr] [stretʃ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Or	stretch	the	folly	of	our	youth	to	be	the	shame	of	age	,
或者	拉紧	这	蠢事	的	我们的	青年	到	是	这	耻辱	的	年龄	,

或者把我们年轻时的愚行夸大成年老时的耻辱，

[bʌt; bət] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðɪs] [pæθ] [ðæt] [wɑːndɚɪθ] ,

But	walk	with	clearer	eyes	and	ears	this	path	that	wandereth	,
但	走	和	更清晰	眼睛	和	耳朵	这	小路	那	漫游者	,

但要睁大眼睛、竖起耳朵，走好这条蜿蜒曲折的道路。

[ænd; ənd] [siː] [ˌʌn'drʌgd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['diːsnt] [ɪn] [ʌv; əv] [deθ] ;

And	see	undrugged	in	evening	light	the	decent	inn	of	death	;
和	看	未服用药物	在	晚上	光	这	体面的	客栈	的	死亡	;

在暮色中，未受麻醉的目光所及之处，便是那体面的死亡客栈；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

For	there	is	good	news	yet	to	hear	and	fine	things	to	be	seen	,
为了	那里	是	好的	消息	然而	到	听到	和	美好的	事物	到	是	已见	,

因为还有好消息等着我们去听，还有美好的事物等着我们去欣赏。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['pærədaɪs][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɛnsəl] [griːn] .

Before	we	go	to	Paradise	by	way	of	Kensal	Green	.
前	我们	去	到	天堂	经过	方式	的	肯萨尔	绿色的	.

在我们经由肯萨尔格林前往天堂之前。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] -

The	Song	of	Quoodle
这	歌曲	的	-

库杜尔之歌

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]['noʊzɪz] ,

THEY	haven't	got	no	noses	,
他们	还没有	得到	不	鼻子	,

它们没有鼻子。

[ðə; ði]['fɔːlən] [sʌnz] [ʌv; əv] [iːv] ;

The	fallen	sons	of	Eve	;
这	倒下	儿子们	的	前夕	;

夏娃堕落的儿子们；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['roʊziz]

Even	the	smell	of	roses
甚至	这	闻	的	玫瑰

就连玫瑰的香气

[ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [səˈpəuziz] ;
Is not what they supposes ;
是 不是 什么 他们 假设 ;

并非他们所想的那样;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪnd][disˈkləuziz]
But more than mind discloses
但 更多的 比 头脑 披露

但除了思想之外，还有更多东西会揭示出来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] [bɪˈliːv] .
And more than men believe .
和 更多的 比 男人 相信 .

比人们想象的还要多。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][noʊ][ˈnoʊzɪz] ,
They haven't got no noses ,
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel]
They cannot even tell
他们 不能 甚至 告诉

他们甚至都说不出来

[wen] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [kləuziz]
When door and darkness closes
什么时候 门 和 黑暗 关闭

当门扉与黑暗交合

[ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ][dʒuː] [inˈkləuziz] ,
The park a Jew encloses ,
这 公园 一个 犹 包含 ,

犹太人围起来的公园,

[wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]
Where even the Law of Moses
在哪里 甚至 这 法律 的 摩西

甚至连摩西律法也未能幸免。

[wɪl] [let][juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] [smel] .
Will let you steal a smell .
将要 让 你 偷 一个 闻 .

会让你闻一闻。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [smel] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The brilliant smell of water ,
这 杰出的 闻 的 水 ,

水的清新气味,

[ðə; ði] [breɪv] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
The brave smell of a stone ,
这 勇敢的 闻 的 一个 石头 ,

石头的勇敢气息,

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ,
The smell of dew and thunder ,
这 闻 的 露 和 雷 ,

露水和雷声的气息,

[ðə; ði][oʊld][boʊnz] [ˈberid] [ˈʌndər] ,
The old bones buried under ,
这 老的 骨头 埋葬 在下面 ,

埋在下面的古老骸骨,

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['blʌndər]
Are **things** **in** **which** **they** **blunder**
是 事物 在 哪个 他们 错误

他们在哪些方面犯错

[ænd; ənd] [er] , [ɪf] [left] [ə'loʊn] .
And **err** **,** **if** **left** **alone** **.**
和 犯错 , 如果 左边 独自的 .

如果放任不管，就会出问题。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['wɪntər] ['fɔrists] ,
The **wind** **from** **winter** **forests** **,**
这 风 从 冬天 森林 ,

来自冬日森林的风，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sentləs] ['flaʊərz] ,
The **scent** **of** **scentless** **flowers** **,**
这 香味 的 无味 花朵 ,

无香花朵的香气

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['braɪdz] - [ə'dɔrnɪŋ] ,
The **breath** **of** **brides** **'** **adorning** **,**
这 气息 的 新娘 - 装饰 ,

新娘盛装的气息，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sner] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ,
The **smell** **of** **snare** **and** **warning** **,**
这 闻 的 圈套 和 警告 ,

陷阱和警告的气味

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **smell** **of** **Sunday** **morning** **,**
这 闻 的 星期日 早晨 ,

星期天早晨的气息

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
God **gave** **to** **us** **for** **ours** **.**
上帝 给予 到 我们 为了 我们的 .

上帝赐予我们。

[ænd; ənd] - [hɪr] [dis'kləuziz]
And **Quoodle** **here** **discloses**
和 - 这里 披露

Quoodle在此披露了这一点。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] - [kæn; kən] ,
All **things** **that** **Quoodle** **can** **,**
全部 事物 那 - 能 ,

Quoodle 能做到的一切

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] ['noʊzɪz] ,
They **haven't** **got** **no** **noses** **,**
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] ['noʊzɪz] ,
They **haven't** **got** **no** **noses** **,**
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] -
And **goodness** **only** **knowses**
和 善良 仅有的 -

只有天知道。

[ðə; ði] ['noʊzləsnəs] [ʌv; əv][mæn] .

The	Noselessness	of	Man	.
这	无鼻	的	男人	.

人类的无鼻症。

[ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr]

Pioneers	,	O	Pioneers
先驱者	,	哦	先驱者

先驱者们，哦，先驱者们

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

NEBUCHADNEZZAR	the	King	of	the	Jews
尼布甲尼撒	这	国王	的	这	犹太人

犹太人的王尼布甲尼撒

['sʌfərd] [frʌm; frəm] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuːz] ,

Suffered	from	new	and	original	views	,
遭受	从	新的	和	原来的	浏览	,

因持有新颖独特的观点而受苦，

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [its] [sed] ,

He	crawled	on	his	hands	and	knees	,	it's	said	,
他	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,	它是	说	,

据说他是手脚并用爬过去的。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

With	grass	in	his	mouth	and	a	crown	on	his	head	.
和	草	在	他的	嘴	和	一个	王冠	在	他的	头	.

嘴里叼着草，头上戴着王冠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	wowtyiddly	,	etc	.
和	一个	-	,	ETC	.

用 wowtyiddly 等。

[ðoʊz] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] [pæðz] [ðæt] [trɑːd]

Those	in	traditional	paths	that	trod
那些	在	传统的	路径	那	践踏

那些走传统道路的人

[θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Thought	the	thing	was	a	curse	from	God	,
想法	这	事物	曾是	一个	诅咒	从	上帝	,

我当时觉得那东西是上帝的诅咒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːs]

But	a	Pioneer	men	always	abuse
但	一个	先锋	男人	总是	虐待

但拓荒者总是滥用权力

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Like	Nebuchadnezzar	the	King	of	the	Jews	.
喜欢	尼布甲尼撒	这	国王	的	这	犹太人	.

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

[blæk] [lɔːrd] [fu'loʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sluː]

Black	Lord	Foulon	the	Frenchman	slew
黑色的	主	富隆	这	法国人	一万

黑领主富隆，那个法国人，被杀了

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Thought	it	a	Futurist	thing	to	do	.
想法	它	一个	未来主义者	事物	到	做	.

我觉得这是很有未来主义风格的举动。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [græs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .

He	offered	them	grass	instead	of	bread	.
他	提供	他们	草	反而	的	面包	.

他给他们提供的不是面包，而是草。

[soʊ] [ðeɪ] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [græs] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

So	they	stuffed	him	with	grass	when	they	cut	off	his	head	.
所以	他们	填充	他	和	草	什么时候	他们	切	离开	他的	头	.

所以他们砍下他的头时，用草把他的头塞了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	wowtyiddly	,	etc	.
和	一个	-	,	ETC	.

用 wowtyiddly 等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] ['perɪʃt] [ðen] —

For	the	pride	of	his	soul	he	perished	then	—
为了	这	自豪	的	他的	灵魂	他	遇难	然后	—

他因灵魂的骄傲而丧命——

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [men] ,

But	of	course	it	is	always	of	Pride	that	men	,
但	的	课程	它	是	总是	的	自豪	那	男人	,

当然，男人的傲慢总是根深蒂固的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'kjuːz] ,

A	Man	in	Advance	of	his	Age	accuse	,
一个	男人	在	进步	的	他的	年龄	控	,

一位年迈体衰的男子控诉道：

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Like	Nebuchadnezzar	the	King	of	the	Jews	.
喜欢	尼布甲尼撒	这	国王	的	这	犹太人	.

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

['sɪmiən] ['skʌdɚ] [ʌv; əv][stɪks] , [ɪn] [meɪn] ,

Simeon	Scudder	of	Styx	,	in	Maine	,
西蒙	斯卡德	的	冥河	,	在	缅因州	,

来自缅因州的Styx乐队的Simeon Scudder

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Thought	of	the	thing	and	was	at	it	again	.
想法	的	这	事物	和	曾是	在	它	再次	.

想起这件事，我又开始做了。

[hiː; hi] [geɪv] [gʊd] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][peɪlz]

He	gave	good	grass	and	water	in	pails
他	给予	好的	草	和	水	在	水桶

他送来了好草和桶装水。

[tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aɪrɪʃmən] ['hæmərɪŋ] [reɪlz] .

To	a	thousand	Irishmen	hammering	rails	.
到	一个	千	爱尔兰人	锤击	铁轨	.

致一千名正在敲打铁轨的爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	wowtyiddly	,	etc	.
和	一个	-	,	ETC	.

用 wowtyiddly 等。

['æpitaits] ['dɪfər] ; [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk]

Appetites	differ	;	and	tied	to	a	stake
食欲	不同	;	和	系	到	一个	赌注

每个人的食欲都不同；而且与木桩相连

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

He	was	tarred	and	feathered	for	Conscience	'	Sake	.
他	曾是	焦油	和	羽毛	为了	良心	-	清酒	.

他因良心而被涂上焦油和羽毛。

[bʌt; bət]['stoʊnɪŋ][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪz]['eɪnʃənt] [nuːz] ,

But	stoning	the	prophets	is	ancient	news	,
但	石刑	这	先知	是	古老的	消息	,

但用石头砸死先知是古老的故事了。

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Like	Nebuchadnezzar	the	King	of	the	Jews	.
喜欢	尼布甲尼撒	这	国王	的	这	犹太人	.

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌvedʒə'teriən]

The	Logical	Vegetarian
这	逻辑	素食

逻辑素食者

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌvedʒə'teriən][drɪŋk] ?

“	Why	shouldn't	I	have	a	purely	vegetarian	drink	?
“	为什么	不应该	我	有	一个	纯粹	素食	喝	?

“为什么我不能喝纯素食饮料呢？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [teɪk] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ?

Why	shouldn't	I	take	vegetables	in	their	highest	form	,	so	to	speak	?
为什么	不应该	我	拿	蔬菜	在	他们的	最高	形式	,	所以	到	说话	?

为什么我不应该直接食用最新鲜的蔬菜呢?

[ðə; ði]['mɑːdɪst][ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ɔːt] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][waɪn][ɔːr] [bɪr] , [pleɪn][ˌvedʒə'teriən] [drɪŋks] ,

The	modest	vegetarians	ought	obviously	to	stick	to	wine	or	beer	,	plain	vegetarian	drinks	,
这	谦虚的	素食者	应该	明显地	到	戳	到	葡萄酒	或者	啤酒	,	清楚的	素食	饮料	,

那些比较节俭的素食者显然应该只喝葡萄酒或啤酒，以及普通的素食饮料。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['elifənts] , [æz; əz] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [miːt] - ['iːtər] [duː] ,

instead	of	filling	their	goblets	with	the	blood	of	bulls	and	elephants	,	as	all	conventional	meat	-	eaters	do	,
反而	的	填充	他们的	高脚杯	和	这	血	的	公牛	和	大象	,	作为	全部	传统的	肉	-	食客	做	,

他们不像所有传统的食肉者那样，用牛血和象血来盛满酒杯，

[aɪ] [sə'poʊz] . ” — [dɔlrɔɪ] .

I	suppose	.	”	—	Dalroy	.
我	认为	.	”	—	达尔罗伊	.

我想也是。”——达尔罗伊

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] ,

YOU	will	find	me	drinking	rum	,
你	将要	寻找	我	喝	朗姆酒	,

你会看到我在喝朗姆酒，

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] ,

Like	a	sailor	in	a	slum	,
喜欢	一个	水手	在	一个	贫民窟	,

就像贫民窟里的水手一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈveriən] .

You	will	find	me	drinking	beer	like	a	Bavarian	.
你	将要	寻找	我	喝	啤酒	喜欢	一个	巴伐利亚	.

你会发现我像巴伐利亚人一样喝啤酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [dʒɪn]

You	will	find	me	drinking	gin
你	将要	寻找	我	喝	杜松子酒

你会看到我喝杜松子酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn] ,

In	the	lowest	kind	of	inn	,
在	这	最低	种类	的	客栈	,

在最差的那种旅店里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˌvedʒəˈteriən] .

Because	I	am	a	rigid	Vegetarian	.
因为	我	是	一个	死板的	素食	.

因为我是一个严格的素食主义者。

[soʊ][aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][waɪn] ,

So	I	cleared	the	inn	of	wine	,
所以	我	已清除	这	客栈	的	葡萄酒	,

于是我把客栈里的酒都喝光了。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][saɪn] ,

And	I	tried	to	climb	the	sign	,
和	我	尝试	到	爬	这	符号	,

我试着爬上那个标志牌，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [æz; əz] “ [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

And	I	tried	to	hail	the	constable	as	“	Marion	.
和	我	尝试	到	冰雹	这	警官	作为	“	玛丽昂	.

我试着向警员喊“马里恩”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] ,

”	But	he	said	I	couldn't	speak	,
”	但	他	说	我	不能	说话	,

”但他却说我不能说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈboʊld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːk]

And	he	bowled	me	to	the	Beak
和	他	保龄球	我	到	这	喙

他把我打得落花流水，直奔鸟嘴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌvedʒəˈteriən] .

Because	I	was	a	Happy	Vegetarian	.
因为	我	曾是	一个	快乐的	素食	.

因为我是一个快乐的素食者。

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈglʌk] ,

Oh	,	I	knew	a	Doctor	Gluck	,
哦	,	我	知道	一个	医生	格鲁克	,

哦，我认识一位格鲁克医生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] ,

And	his	nose	it	had	a	hook	,
和	他的	鼻子	它	有	一个	钩	,

他的鼻子是钩状的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætitjuːdz] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈeriən] ;

And	his	attitudes	were	anything	but	Aryan	;
和	他的	态度	是	任何事物	但	雅利安	;

他的态度与雅利安人截然相反；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][pɔːrk]

So	I	gave	him	all	the	pork
所以	我	给予	他	全部	这	猪肉

所以我把所有的猪肉都给了他。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrk] ;

That	I	had	,	upon	a	fork	;
那	我	有	,	之上	一个	叉	;

我把它放在叉子上;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] .

Because	I	am	myself	a	Vegetarian	.
因为	我	是	我	一个	素食	.

因为我本人是素食主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

I	am	silent	in	the	Club	,
我	是	沉默的	在	这	俱乐部	,

我在俱乐部里保持沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [pʌb] . ,

I	am	silent	in	the	pub	.	,
我	是	沉默的	在	这	酒吧	.	,

我在酒吧里保持沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɑːn][ə; eɪ] ['bæli] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en] ;

I	am	silent	on	a	bally	peak	in	Darien	;
我	是	沉默的	在	一个	巴利	顶峰	在	达里恩	;

我在达连的一座陡峭山峰上保持沉默;

[fɔːr; fər][aɪ] [stʌf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][laɪf]

For	I	stuff	away	for	life
为了	我	东西	离开	为了	生活

因为我把生活积攒起来

['ʃʌvɪŋ] ['piːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

Shoving	peas	in	with	a	knife	,
推搡	豌豆	在	和	一个	刀	,

用刀把豌豆塞进去,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] .

Because	I	am	at	heart	a	Vegetarian	.
因为	我	是	在	心	一个	素食	.

因为我骨子里是个素食主义者。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [kaʊz]

No	more	the	milk	of	cows
不	更多的	这	牛奶	的	牛

不再有牛奶

[ʃæl; ʃəl] [pə'luːt] [maɪ] ['praɪvət] [haʊs]

Shall	pollute	my	private	house
将	污染	我的	私人的	房子

玷污我的私人住宅

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] ;

Than	the	milk	of	the	wild	mares	of	the	Barbarian	;
比	这	牛奶	的	这	荒野	母马	的	这	野蛮人	;

比蛮族野马的奶还好;

[aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] ,

I	will	stick	to	port	and	sherry	,
我	将要	戳	到	港口	和	雪利酒	,

我还是会选择波特酒和雪利酒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] ,
For **they** **are** **so** **very** **,** **very** **,**
为了 他们 是 所以 非常 , 非常 ,

因为他们是如此非常，非常，

[soʊ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [ˌvedʒə'teriən] .
So **very** **,** **very** **,** **very** **Vegetarian** **.**
所以 非常 , 非常 , 非常 素食 .

非常非常非常素食主义者。

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ”
“ **The** **Saracen's** **Head** **”**
“ 这 撒拉逊人的 头 ”

《撒拉逊人的头颅》

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
“ **THE** **Saracen's** **Head** **”** **looks** **down** **the** **lane** **,**
“ 这 撒拉逊人的 头 ” 看起来 向下 这 车道 ,

“撒拉逊人的头颅”俯瞰着小巷，

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [drɪŋk] [waɪn] [ə'gen] ,
Where **we** **shall** **never** **drink** **wine** **again** **,**
在哪里 我们 将 绝不 喝 葡萄酒 再次 ,

我们将再也不会喝到葡萄酒了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [fiːl] [wel] - [bred]
For **the** **wicked** **old** **women** **who** **feel** **well** **-** **bred**
为了 这 邪恶 老的 女性 WHO 感觉 出色地 - 繁殖

对于那些自认为教养良好的邪恶老妇人来说

[hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] . ”
Have **turned** **to** **a** **tea** **-** **shop** **“** **The** **Saracen's** **Head** **.** **”**
有 转向 到 一个 茶 - 店铺 “ 这 撒拉逊人的 头 . ”

我去了一家名为“撒拉逊人的头颅”的茶馆。

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [aʊt] [ʌv; əv]['ærəbi] [keɪm] ,
“ **The** **Saracen's** **Head** **”** **out** **of** **Araby** **came** **,**
“ 这 撒拉逊人的 头 ” 出去 的 阿拉比 来了 ,

《萨拉森人的头颅》出自阿拉比，

[kɪŋ] ['ritʃəd] ['raɪdɪŋ][ɪn][ɑːrmz][laɪk] [fleɪm] ,
King **Richard** **riding** **in** **arms** **like** **flame** **,**
国王 理查德 骑术 在 武器 喜欢 火焰 ,

理查国王骑着马，双臂如火焰般燃烧，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][foʊk][tuː; tə][biː; bi] [fed]
And **where** **he** **established** **his** **folk** **to** **be** **fed**
和 在哪里 他 已确立的 他的 民间 到 是 美联储

他在那里安顿下来，供他的族人食用。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [spɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
He **set** **up** **a** **spear** **—** **and** **the** **Saracen's** **Head** **.**
他 放 向上 一个 矛 — 和 这 撒拉逊人的 头 .

他架起了一支长矛——还有撒拉逊人的头颅。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
But **“** **The** **Saracen's** **Head** **”** **outlived** **the** **Kings** **,**
但 “ 这 撒拉逊人的 头 ” 活得更久 这 国王 ,

但《撒拉逊人的头颅》比国王们活得更久。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʌv; əv][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] ,
It **thought** **and** **it** **thought** **of** **most** **horrible** **things** **,**
它 想法 和 它 想法 的 最多 可怕 事物 ,

它想着，想着最可怕的事情，

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ʌv; əv]['stændərd] [bred] ,

Of	**Health**	**and**	**of**	**Soap**	**and**	**of**	**Standard**	**Bread**	**,**
的	健康	和	的	肥皂	和	的	标准	面包	,

关于健康、肥皂和普通面包，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['særəsn] [drɪŋks][æt; ət] “ [ðə; ði]['særəsənz] [hed] .

And	**of**	**Saracen**	**drinks**	**at**	**“**	**The**	**Saracen's**	**Head**	**.**
和	的	撒拉逊人	饮料	在	“	这	撒拉逊人的	头	.

还有“撒拉逊人的头”酒吧的撒拉逊酒。

” [soʊ] “ [ðə; ði]['særəsənz] [hed] ” [fʊl'fɪl] [ɪts] [neɪm] ,

”	**So**	**“**	**The**	**Saracen's**	**Head**	**”**	**fulfils**	**its**	**name**	**,**
”	所以	“	这	撒拉逊人的	头	”	满足	它是	姓名	,

“所以，《撒拉逊人的头颅》名副其实。”

[ðeɪ] [drɪŋk][noʊ][waɪn] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [geɪm] —

They	**drink**	**no**	**wine**	**—**	**a**	**ridiculous**	**game**	**—**
他们	喝	不	葡萄酒	—	一个	荒谬的	游戏	—

他们不喝酒——真是荒谬至极——

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wʌndər] [ʌn'tɪl][aɪm] [ded] ,

And	**I**	**shall**	**wonder**	**until**	**I'm**	**dead**	**,**
和	我	将	想知道	直到	我是	死的	,

我将一直疑惑到死。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['særəsənz] [hed] .

How	**it**	**ever**	**came**	**into**	**the**	**Saracen's**	**Head**	**.**
如何	它	曾经	来了	进入	这	撒拉逊人的	头	.

它究竟是如何进入撒拉逊人的脑袋的?

[ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn]

The	**Good**	**Rich**	**Man**
这	好的	富有的	男人

好富翁

['mɪstər] . [mændrəgən] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][waɪn][ɔːr][waɪf] ,

MR	**.**	**MANDRAGON**	**,**	**the**	**Millionaire**	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**	**wine**	**or**	**wife**	**,**
先生	.	曼德拉贡	,	这	百万富翁	,	他	不会	有	葡萄酒	或者	妻子	,

百万富翁曼德拉贡先生，他既没有酒也没有妻子。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [kəm'pleksəti] : [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

He	**couldn't**	**endure**	**complexity**	**:**	**he**	**lived**	**the**	**Simple**	**Life**	**.**
他	不能	忍受	复杂	:	他	居住地	这	简单的	生活	.

他无法忍受复杂的生活：他过着简单的生活。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [baɪ] ['megəfoʊn] [ɪn]['mænli] , ['sɪmp(ə)l] [toʊnz] ,

He	**ordered**	**his**	**lunch**	**by**	**megaphone**	**in**	**manly**	**,**	**simple**	**tones**	**,**
他	订购	他的	午餐	经过	扩音器	在	男子气概	,	简单的	音调	,

他用扩音器以低沉浑厚的嗓音点了午餐。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['moʊtɚz][fɔːr; fər] ['kænvəsɪŋ] ['voʊtɚz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['tɛləˌfoʊnz] ;

And	**used**	**all**	**his**	**motors**	**for**	**canvassing**	**voters**	**,**	**and**	**twenty**	**telephones**	**;**
和	用过的	全部	他的	电机	为了	拉票	选民	,	和	二十	电话	;

他用尽所有机动车辆拉票，还配备了二十部电话；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dændi]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Besides	**a**	**dandy**	**little**	**machine**	**,**
除了	一个	花花公子	小的	机器	,

除了这台精巧的小机器之外，

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,

Cunning	**and**	**neat**	**as**	**ever**	**was**	**seen**	**,**
狡猾	和	整洁的	作为	曾经	曾是	已见	,

狡猾而机敏，一如既往。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pʊliz] [ænd; ənd][krænŋks] [bɪ'twi:n] ,

With	a	hundred	pulleys	and	cranks	between	,
和	一个	百	滑轮	和	曲柄	之间	,

中间有上百个滑轮和曲柄，

[meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [kept] [kwaɪt] [kli:n] ,

Made	of	metal	and	kept	quite	clean	,
制成	的	金属	和	保留	相当	干净的	,

由金属制成，并保持得很干净。

[tu:; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [bed][ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

To	hoist	him	out	of	his	healthful	bed	on	every	day	of	his	life	,
到	提升	他	出去	的	他的	健康的	床	在	每一个	天	的	他的	生活	,

在他生命中的每一天，都要把他从健康的床上拉起来，

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪm; ɪm]

And	wash	him	and	dress	him	and	shave	him	and	brush	him
和	洗	他	和	裙子	他	和	刮胡子	他	和	刷子	他

给他洗澡、穿衣、刮胡子、刷牙。

— [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

—	to	live	the	Simple	Life	.
—	到	居住	这	简单的	生活	.

——过简单的生活。

['mɪstər] . [mændrəgən] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , ['ni:tli] [drest] ,

Mr	.	Mandragon	was	most	refined	and	quietly	,	neatly	dressed	,
先生	.	曼德拉贡	曾是	最多	精制	和	悄悄	,	整齐地	穿着	,

曼德拉贡先生举止优雅，为人低调，衣着整洁。

[seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nju:ˌpeɪpəz] [ðæt] [noʊ] [rɪ'faɪnmənt] [best] ;

Say	all	the	American	newspapers	that	know	refinement	best	;
说	全部	这	美国人	报纸	那	知道	精炼	最好的	;

所有最懂文雅的美国报纸都这么说；

['kwaɪət][ænd; ənd] [ni:t] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt]['kwaɪət][ænd; ənd] [ni:t] ,

Quiet	and	neat	the	hat	and	hair	and	the	coat	quiet	and	neat	,
安静的	和	整洁的	这	帽子	和	头发	和	这	外套	安静的	和	整洁的	,

帽子、头发和外套都干净整洁，一尘不染。

[ə; eɪ] ['traʊzər] [wɔ:rn][ə'pɑ:n] ['i:ðər] [leg] , [waɪl] [bu:ts] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [fi:t] ;

A	trouser	worn	upon	either	leg	,	while	boots	adorn	the	feet	;
一个	裤子	磨损	之上	任何一个	腿	,	尽管	靴子	装饰	这	脚	;

裤子穿在两条腿上，脚上穿着靴子；

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ,

And	not	,	as	any	one	would	expect	,
和	不是	,	作为	任何	一	会	预计	,

然而，并非如任何人所料的那样，

[ə; eɪ] ['taɪgɚz] [skɪn] [ɔ:l] [straɪpt] [ænd; ənd] [spekt] ,

A	Tiger's	Skin	all	striped	and	specked	,
一个	老虎的	皮肤	全部	有条纹的	和	斑点	,

一张虎皮，上面布满了条纹和斑点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ɪ'rekt] ,

And	a	Peacock	Hat	with	the	tail	erect	,
和	一个	孔雀	帽子	和	这	尾巴	直立	,

还有一顶孔雀帽，尾羽竖立着。

[ə; eɪ]['skɑ:rlət]['tu:nɪk][wɪð; wɪθ] ['sʌnˌflauəz] [dekt] ,

A	scarlet	tunic	with	sunflowers	decked	,
一个	猩红	束腰外衣	和	向日葵	甲板	,

一件饰有向日葵图案的猩红色束腰外衣，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] ,

Which	might	have	had	a	more	marked	effect	,
哪个	可能	有	有	一个	更多的	标记	影响	,

这或许会产生更显著的影响。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wikər] [mæn][ðæt] [jəːnd] [fɔːr; fər][waɪn][ɔːr][waɪf] ;

And	pleased	the	pride	of	a	weaker	man	that	yearned	for	wine	or	wife	;
和	高兴	这	自豪	的	一个	较弱	男人	那	渴望	为了	葡萄酒	或者	妻子	;

满足了软弱男人对美酒或妻子的渴望，取悦了他的自尊心；

[bʌt; bət] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['flægən] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mændrəgən]

But	Fame	and	the	Flagon	,	for	Mr	.	Mandragon
但	名声	和	这	酒壶	,	为了	先生	.	曼德拉贡

但对于曼德拉贡先生来说，《名誉与酒壶》

— [əbˈskjuəd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

—	obscured	the	Simple	Life	.
—	模糊不清	这	简单的	生活	.

——掩盖了简单的生活。

['mɪstər] . [mændrəgən] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ded] ;

Mr	.	Mandragon	,	the	Millionaire	,	I	am	happy	to	say	,	is	dead	;
先生	.	曼德拉贡	,	这	百万富翁	,	我	是	快乐的	到	说	,	是	死的	;

我很高兴地告诉大家，百万富翁曼德拉贡先生已经去世了；

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['fjuːnərəl][ɪn][ə; eɪ] [ˌkriːməˈtɔːriəm] [ʃed] .

He	enjoyed	a	quiet	funeral	in	a	Crematorium	shed	.
他	享受	一个	安静的	葬礼	在	一个	火葬场	棚	.

他在火葬场的棚子里举行了一场安静的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] ['flʌfi] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [rɪˈfaɪnd] ;

And	he	lies	there	fluffy	and	soft	and	grey	and	certainly	quite	refined	;
和	他	谎言	那里	蓬松的	和	柔软的	和	灰色的	和	当然	相当	精制	;

他躺在那里，毛茸茸的，柔软的，灰色的，当然，也相当优雅；

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔtid] [tuː; tə] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd][ɔːl]

When	he	might	have	rotted	to	flowers	and	fruit	with	Adam	and	all
什么时候	他	可能	有	腐烂的	到	花朵	和	水果	和	亚当	和	全部

[mænˈkaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

当他本可能与亚当和全人类一起腐烂成花果的时候，

[ɔːr] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] [wʊlvz] [əˈθɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] ,

Or	been	eaten	by	wolves	athirst	for	blood	,
或者	到过	吃	经过	狼	口渴	为了	血	,

或者被嗜血的狼群吃掉了，

[ɔːr][bɜːrnt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːl]['paɪər][ʌv; əv] [wʊd] ,

Or	burnt	on	a	good	tall	pyre	of	wood	,
或者	烧焦的	在	一个	好的	高的	火葬堆	的	木头	,

或者放在高高的木柴堆上烧掉，

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [fleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd] ,

In	a	towering	flame	,	as	a	heathen	should	,
在	一个	参天	火焰	,	作为	一个	异教徒	应该	,

在熊熊烈焰中，如同异教徒应有的姿态，

[ɔːr]['iːv(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət] [fuːd] ,

Or	even	sat	with	us	here	at	food	,
或者	甚至	卫星	和	我们	这里	在	食物	,

或者甚至可以和我们一起坐在这里吃饭，

['merəli] ['teɪkɪŋ] ['tʌpəniˌtu:peni] [eɪl] [ænd; ənd][pɔ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ;
Merrily taking twopenny ale and pork with a pocket - knife ;
欢快地 采取 两便士 麦芽酒 和 猪肉 和 一个 口袋 - 刀 ;

兴高采烈地用小刀拿走两便士的啤酒和猪肉;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
But this was luxury not for one that went for the Simple Life .
但 这 曾是 奢华 不是 为了 一 那 去 为了 这 简单的 生活 .

但这对于追求简单生活的人来说，是一种奢侈。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə'genst] ['sɔŋz]
The Song Against Songs
这 歌曲 反对 歌曲

反歌之歌

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [mə'lɪˌzɑ:nd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [sɔ:ŋ] ,
THE song of the sorrow of Melisande is a weary song and a dreary song ,
这 歌曲 的 这 悲哀 的 梅丽桑德 是 一个 厌倦 歌曲 和 一个 凄凉 歌曲 ,

梅丽桑德的悲伤之歌是一首疲惫而凄凉的歌。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ˌmɛri'ɑ:nəz][greɪndʒ][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] [greɪt] [dɪ'keɪ] ,
The glory of Mariana's grange had got into great decay ,
这 荣耀 的 玛丽安娜的 农庄 有 得到 进入 伟大的 衰变 ,

玛丽安娜庄园昔日的辉煌已然衰败殆尽。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['nevər] [mɔ:r] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] ,
The song of the Raven Never More has never been called a cheery song ,
这 歌曲 的 这 乌鸦 绝不 更多的 有 绝不 到过 称为 一个 欢快的 歌曲 ,

《永不复返的渡鸦之歌》从来就不是一首欢快的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋz] [ɪn] [ˌboʊdə'lɛr] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [geɪ] .
And the brightest things in Baudelaire are anything else but gay .
和 这 最亮的 事物 在 波德莱尔 是 任何事物 别的 但 同性恋 .

而波德莱尔作品中最精彩的部分，绝非同性恋题材。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [raɪt] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
But who will write us a riding song ,
但 WHO 将要 写 我们 一个 骑术 歌曲 ,

但谁会为我们写一首骑马之歌呢?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
Or a hunting song or a drinking song ,
或者 一个 打猎 歌曲 或者 一个 喝 歌曲 ,

或者一首狩猎歌或一首饮酒歌，

[fɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'roʊz][ænd; ənd][roʊd]
Fit for them that arose and rode
合身 为了 他们 那 出现 和 骑

适合那些起来骑马的人

[wen] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][wɜ:r; wər] [red] ?
When day and the wine were red ?
什么时候 天 和 这 葡萄酒 是 红色的 ?

当白昼和美酒都变成红色的时候?

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['klærət][aʊt] ,
But bring me a quart of claret out ,
但 带来 我 一个 夸脱 的 红酒 出去 ,

但给我拿一夸脱红葡萄酒来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
And I will write you a clinking song ,
和 我 将要 写 你 一个 叮当声 歌曲 ,

我会为你写一首叮当作响的歌，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][waɪn]

A	**song**	**of**	**war**	**and**	**a**	**song**	**of**	**wine**
一个	歌曲	的	战争	和	一个	歌曲	的	葡萄酒

一首战争之歌，一首酒之歌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

And	**a**	**song**	**to**	**wake**	**the**	**dead**	**.**
和	一个	歌曲	到	唤醒	这	死的	.

还有一首能唤醒死者的歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːrɪd] [sɔːŋ] ,

The	**song**	**of**	**the**	**fury**	**of**	**Fragolette**	**is**	**a**	**florid**	**song**	**and**	**a**	**torrid**	**song**	**,**
这	歌曲	的	这	愤怒	的	-	是	一个	佛罗里达	歌曲	和	一个	热带	歌曲	,

Fragolette的愤怒之歌是一首华丽而热烈的歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːroʊ] [ʌv; əv]['tærə][ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrp] [ʌn'strʌŋ] ,

The	**song**	**of**	**the**	**sorrow**	**of**	**Tara**	**is**	**sung**	**to**	**a**	**harp**	**unstrung**	**,**
这	歌曲	的	这	悲哀	的	塔拉	是	唱	到	一个	竖琴	未上弦	,

塔拉的悲歌是用一把未上弦的竖琴来吟唱的。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [læd] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [sɔːŋ] ,

The	**song**	**of**	**the**	**cheerful**	**Shropshire**	**Lad**	**I**	**consider**	**a**	**perfectly**	**horrid**	**song**	**,**
这	歌曲	的	这	快乐	什罗普郡	小伙子	我	考虑	一个	完美	可怕的	歌曲	,

我认为那首关于快乐的什罗普郡少年的歌简直糟糕透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃərɪst][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [sʌŋ] .

And	**the**	**song**	**of**	**the**	**happy**	**Futurist**	**is**	**a**	**song**	**that**	**can't**	**be**	**sung**	**.**
和	这	歌曲	的	这	快乐的	未来主义者	是	一个	歌曲	那	不能	是	唱	.

快乐的未来主义者的歌是一首无法唱出来的歌。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [sɔːŋ]

But	**who**	**will**	**write**	**us**	**a**	**riding**	**song**
但	WHO	将要	写	我们	一个	骑术	歌曲

但谁会为我们写一首骑马之歌呢?

[ɔːr][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] ,

Or	**a**	**fighting**	**song**	**or**	**a**	**drinking**	**song**	**,**
或者	一个	斗争	歌曲	或者	一个	喝	歌曲	,

或者一首战斗歌曲或一首饮酒歌，

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Fit	**for**	**the**	**fathers**	**of**	**you**	**and**	**me**	**,**
合身	为了	这	父亲们	的	你	和	我	,

适合你我的父亲们，

[ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θraɪv] ?

That	**knew**	**how**	**to**	**think**	**and**	**thrive**	**?**
那	知道	如何	到	思考	和	蓬勃发展	?

懂得思考并取得成功的人?

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv]

But	**the**	**song**	**of**	**Beauty**	**and**	**Art**	**and**	**Love**
但	这	歌曲	的	美丽	和	艺术	和	爱

但美、艺术和爱的歌

[ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ʌtərli] ['stɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] ,

Is	**simply**	**an**	**utterly**	**stinking**	**song**	**,**
是	简单地	一个	完全地	臭	歌曲	,

这首歌简直难听透了。

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [daʊn]

To	**double**	**you**	**up**	**and**	**drag**	**you**	**down**
到	双倍的	你	向上	和	拖	你	向下

让你加倍痛苦，把你拖垮

[ænd; ənd] [dæm] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'laɪv] .

And	damn	your	soul	alive	.
和	该死	你的	灵魂	活	.

诅咒你的灵魂永世不得超生。

[ˌem 'iː] [hɑːrt]

Me	Heart
我	心

我的心

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [sliːv] ,

I	COME	from	Castlepatrick	,	and	me	heart	is	on	me	sleeve	,
我	来	从	-	,	和	我	心	是	在	我	袖子	,

我来自卡斯尔帕特里克，我喜怒形于色。

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːrd] [ɔːr] ['pɪst(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [liːv] ,

And	any	sword	or	pistol	boy	can	hit	it	with	me	leave	,
和	任何	剑	或者	手枪	男生	能	打	它	和	我	离开	,

任何一个持剑或持枪的小子都能在我离开后击中它，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['epəlet] , [æz; əz] ['goʊldən] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

It	shines	there	for	an	epaulette	,	as	golden	as	a	flame	,
它	闪耀	那里	为了	一个	肩章	,	作为	金的	作为	一个	火焰	,

它在那里闪耀着光芒，宛如肩章，金光灿灿，如同火焰一般。

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ˌem 'iː] ['ænsestərz] , [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] [neɪm] .

As	naked	as	me	ancestors	,	as	noble	as	me	name	.
作为	裸	作为	我	祖先	,	作为	高贵	作为	我	姓名	.

像我的祖先一样赤身裸体，像我的名字一样高贵。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [sliːv] ,

For	I	come	from	Castlepatrick	,	and	me	heart	is	on	me	sleeve	,
为了	我	来	从	-	,	和	我	心	是	在	我	袖子	,

因为我来自卡斯尔帕特里克，我的心事都写在脸上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . - [iːv] .

But	a	lady	stole	it	from	me	on	St	.	Gallowglass's	Eve	.
但	一个	女士	偷窃	它	从	我	在	英石	.	-	前夕	.

但在圣加洛格拉斯节前夜，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['livəpuːl] , [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [buːts] ;

The	folk	that	live	in	Liverpool	,	their	heart	is	in	their	boots	;
这	民间	那	居住	在	利物浦	,	他们的	心	是	在	他们的	靴子	;

利物浦人，心系他们的靴子；

[ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [hel] [laɪk] [læmz] , [ðeɪ] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['huːtər] [huːts] .

They	go	to	hell	like	lambs	,	they	do	,	because	the	hooter	hoots	.
他们	去	到	地狱	喜欢	羔羊	,	他们	做	,	因为	这	喇叭	呼啸声	.

它们像羔羊一样下地狱，真的，因为喇叭会发出喇叭声。

[wer] [men] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['dænsɪn] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪ] [dæns] [ɔːl] [deɪ] ;

Where	men	may	not	be	dancin	'	,	though	the	wheels	may	dance	all	day	;
在哪里	男人	可能	不是	是	跳舞	-	,	尽管	这	车轮	可能	舞蹈	全部	天	;

即使车轮整天都在运转，男人也可能不跳舞；

[ænd; ənd] [men] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['smoʊkɪn] - ; [bʌt; bət] ['oʊnli] ['tʃimniz] [meɪ] .

And	men	may	not	be	smokin	'	;	but	only	chimneys	may	.
和	男人	可能	不是	是	吸烟	-	;	但	仅有的	烟囱	可能	.

人可能不会抽烟，但烟囱可能会抽烟。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [sliːv] ,

But	I	come	from	Castlepatrick	,	and	me	heart	is	on	me	sleeve	,
但	我	来	从	-	,	和	我	心	是	在	我	袖子	,

但我来自卡斯尔帕特里克，我喜怒形于色。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][stoʊl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ˌes 'tiː] . - [iːv] .

But	a	lady	stole	it	from	me	on	St	.	Poleander's	Eve	.
但	一个	女士	偷窃	它	从	我	在	英石	.	-	前夕	.

但在圣波兰德节前夜，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði][foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [blæk] [ˌbel'fɑːst] , [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] ,

The	folk	that	live	in	black	Belfast	,	their	heart	is	in	their	mouth	,
这	民间	那	居住	在	黑色的	贝尔法斯特	,	他们的	心	是	在	他们的	嘴	,

居住在贝尔法斯特黑人区的居民们，都提心吊胆。

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] ['məːdəz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

They	see	us	making	murders	in	the	meadows	of	the	South	;
他们	看	我们	制作	谋杀案	在	这	草地	的	这	南	;

他们看到我们在南方的草地上杀人；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [ræk] , [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [kɔːlz][ɑːr; ər] [kriːdz] ,

They	think	a	plough's	a	rack	,	they	do	,	and	cattle	-	calls	are	creeds	,
他们	思考	一个	犁的	一个	架子	,	他们	做	,	和	牛	-	呼叫	是	信条	,

他们把犁当成架子，真的，而且他们把赶牛的口令当成信条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['bɜːrnɪn] - ['wɪtʃɪz] [wen] [wɪə(r)]['oʊnli]['bɜːrnɪn] - [wiːdz] ;

And	they	think	we're	burnin	'	witches	when	we're	only	burnin	'	weeds	;
和	他们	思考	是	燃烧	-	女巫	什么时候	是	仅有的	燃烧	-	杂草	;

他们以为我们在烧女巫，其实我们只是在烧杂草而已；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] [sliːv] ;

But	I	come	from	Castlepatrick	,	and	me	heart	is	on	me	sleeve	;
但	我	来	从	-	,	和	我	心	是	在	我	袖子	;

但我来自卡斯尔帕特里克，我的心事都写在脸上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][stoʊl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ˌes 'tiː] . - [iːv] .

But	a	lady	stole	it	from	me	on	St	.	Barnabas's	Eve	.
但	一个	女士	偷窃	它	从	我	在	英石	.	-	前夕	.

但在圣巴拿巴节前夕，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]

The	Song	of	the	Oak
这	歌曲	的	这	橡木

橡树之歌

[ðə; ði]['druːidz] [weɪvd] [ðer; ðər]['goʊldən] [naɪvz]

THE	Druids	waved	their	golden	knives
这	德鲁伊	挥手	他们的	金的	刀具

德鲁伊们挥舞着他们的金刀。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [oʊk]

And	danced	around	the	Oak
和	跳舞	大约	这	橡木

然后绕着橡树跳舞

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaist] [ə; eɪ][mæn] ;

When	they	had	sacrificed	a	man	;
什么时候	他们	有	牺牲	一个	男人	;

当他们献祭了一个人之后；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][skæn] ,

But	though	the	learned	search	and	scan	,
但	尽管	这	学习	搜索	和	扫描	,

但是，尽管已经学会了搜索和扫描，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːdərn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]

No	single	modern	person	can
不	单身的	现代的	人	能

任何一个现代人都无法

[ɪn'taɪərli] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .

Entirely	**see**	**the**	**joke**	**.**
完全	看	这	开玩笑	.

完全明白这个笑话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][men]

But	**though**	**they**	**cut**	**the**	**throats**	**of**	**men**
但	尽管	他们	切	这	喉咙	的	男人

尽管他们割断了男人的喉咙

[ðeɪ] [kʌt][nɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

They	**cut**	**not**	**down**	**the**	**tree**	**,**
他们	切	不是	向下	这	树	,

他们没有砍倒那棵树。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [spræŋ]

And	**from**	**the**	**blood**	**the**	**saplings**	**sprang**
和	从	这	血	这	树苗	弹簧

鲜血中孕育出幼苗

[ʌv; əv][oʊk] - [wʊdz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

Of	**oak**	**-**	**woods**	**yet**	**to**	**be**	**.**
的	橡木	-	树林	然而	到	是	.

尚未形成的橡树林。

[bʌt; bət] ['aɪviˌwʊd] , [lɔːrd] ['aɪviˌwʊd] ,

But	**Ivywood**	**,**	**Lord**	**Ivywood**	**,**
但	常春藤	,	主	常春藤	,

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi][rɑːts][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd] ,

He	**rots**	**the**	**tree**	**as**	**ivy**	**would**	**,**
他	腐烂	这	树	作为	常春藤	会	,

他像常春藤一样腐蚀着这棵树。

[hiː; hi] [klɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːlz] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd]

He	**clings**	**and**	**crawls**	**as**	**ivy**	**would**
他	黏附	和	爬行	作为	常春藤	会

他像常春藤一样攀爬爬行。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] .

About	**the**	**sacred**	**tree**	**.**
关于	这	神圣	树	.

关于这棵神圣的树。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['wʊstər] [faɪt]

King	**Charles**	**he**	**fled**	**from**	**Worcester**	**fight**
国王	查尔斯	他	逃亡	从	伍斯特	斗争

查理国王逃离了伍斯特郡的战斗

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [oʊk] ;

And	**hid**	**him**	**in**	**an**	**Oak**	**;**
和	隐藏	他	在	一个	橡木	;

然后把他藏在一棵橡树里;

[ɪn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːlz] [noʊ][mæn][ʌv; əv][tækt]

In	**convent**	**schools**	**no**	**man**	**of**	**tact**
在	修道院	学校	不	男人	的	策略

在修道院学校里，没有一个有分寸的人

[wʊd] [treɪs] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] ,

Would	**trace**	**and**	**praise**	**his**	**every**	**act**	**,**
会	痕迹	和	称赞	他的	每一个	行为	,

会追溯并赞扬他的每一个行为，

[ɔːr]['ɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt]

Or	argue	that	he	was	in	fact
或者	争论	那	他	曾是	在	事实

或者辩称他实际上就是。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [bloʊk] ,

A	strict	and	sainted	bloke	,
一个	严格的	和	圣徒	伙计	,

一个严厉而圣洁的人，

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊdz]

But	not	by	him	the	sacred	woods
但	不是	经过	他	这	神圣	树林

但神圣的森林并非由他所有。

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['fænsis] [friː] ,

Have	lost	their	fancies	free	,
有	丢失的	他们的	幻想	自由的	,

失去了自由的幻想，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪg]

And	though	he	was	extremely	big
和	尽管	他	曾是	极其	大的

虽然他个子非常高大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [triː] .

He	did	not	break	the	tree	.
他	做过	不是	休息	这	树	.

他没有折断那棵树。

[bʌt; bət] ['aɪviˌwʊd] , [lɔːrd] ['aɪviˌwʊd] ,

But	Ivywood	,	Lord	Ivywood	,
但	常春藤	,	主	常春藤	,

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd] ,

He	breaks	the	tree	as	ivy	would	,
他	休息	这	树	作为	常春藤	会	,

他像常春藤一样折断了这棵树。

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd]

And	eats	the	woods	as	ivy	would
和	吃	这	树林	作为	常春藤	会

像常春藤一样吞噬森林

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

Between	us	and	the	sea	.
之间	我们	和	这	海	.

在我们和大海之间。

[greɪt] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd]

Great	Collingwood	walked	down	the	glade
伟大的	科林伍德	步行	向下	这	林间空地

伟大的科林伍德沿着林间空地走了下去

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːnz] [friː] ,

And	flung	the	acorns	free	,
和	扔	这	橡子	自由的	,

然后把橡子扔了出去。

[ðæt] [oʊks] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [groʊv]

That	oaks	might	still	be	in	the	grove
那	橡树	可能	仍然	是	在	这	树林

那片树林里可能还有橡树。

[æz; əz]['oʊkən][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ə'bʌv] ,
As **oaken** **as** **the** **beams** **above** **,**
作为 橡木 作为 这 光束 多于 ,

像上面的横梁一样坚硬，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər] ['seɪləz] [lʌv]
When **the** **great** **Lover** **sailors** **love**
什么时候 这 伟大的 情人 水手们 爱

当伟大的爱人水手们爱上

[wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ] [deθ] [æt; ət] [siː] .
Was **kissed** **by** **Death** **at** **sea** **.**
曾是 亲吻 经过 死亡 在 海 .

在海上被死神亲吻过。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊk] - [triːz] [fel]
But **though** **for** **him** **the** **oak** **-** **trees** **fell**
但 尽管 为了 他 这 橡木 - 树木 跌倒

但对他来说，橡树却倒下了。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['oʊkən] [ʃɪps] ,
To **build** **the** **oaken** **ships** **,**
到 建造 这 橡木 船舶 ,

为了建造橡木船，

[ðə; ði] ['wʊdmən] ['wəːʃip] [wʌt] [hiː; hi] [smoʊt]
The **woodman** **worshipped** **what** **he** **smote**
这 樵夫 崇拜 什么 他 猛击

樵夫崇拜他击打的东西

[ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɪps] .
And **honoured** **even** **the** **chips** **.**
和 荣幸 甚至 这 芯片 .

甚至连薯片都好好对待。

[bʌt; bət] ['aɪviˌwʊd] , [lɔːrd] ['aɪviˌwʊd] ,
But **Ivywood** **,** **Lord** **Ivywood** **,**
但 常春藤 , 主 常春藤 ,

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd] ,
He **hates** **the** **tree** **as** **ivy** **would** **,**
他 讨厌 这 树 作为 常春藤 会 ,

他像憎恨常春藤一样憎恨这棵树。

[æz; əz][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wʊd]
As **the** **dragon** **of** **the** **ivy** **would**
作为 这 龙 的 这 常春藤 会

就像常春藤之龙一样

[ðæt] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][grɪps] .
That **has** **us** **in** **his** **grips** **.**
那 有 我们 在 他的 握把 .

我们已经被他控制了。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['raʊndəbaʊt]
The **Road** **to** **Roundabout**
这 路 到 迂回

通往环岛的路

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,
SOME **say** **that** **Guy** **of** **Warwick** **,**
一些 说 那 盖伊 的 沃里克 ,

有人说，盖伊·沃里克

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ]
The man that killed the Cow
这 男人 那 被杀 这 奶牛

杀牛的男人

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [bɔ:r] [ə'laɪv]
And brake the mighty Boar alive
和 制动 这 强大的 公猪 活

把那头威猛的野猪活活打碎

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [slaʊ] ;
Beyond the Bridge at Slough ;
超过 这 桥 在 泥沼 ;

斯劳桥的另一端;

[went] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][loʊθli; 'loʊðli][wɜ:rm]
Went up against a Loathly Worm
去 向上 反对 一个 令人厌恶的 蠕虫

与一条令人厌恶的蠕虫交锋

[ðæt] ['weɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [daʊnz] ,
That wasted all the Downs ,
那 浪费 全部 这 唐斯 ,

那浪费了所有的唐斯球场。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][roʊdz] [ðeɪ] [twɪst][ænd; ənd][skwɜ:rm]
And so the roads they twist and squirm
和 所以 这 道路 他们 捻 和 蠕动

于是，道路蜿蜒曲折。

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][tɜ:rm])
(If I may be allowed the term)
(如果 我 可能 是 允许 这 学期)

（如果我可以用这个词的话）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [wɜ:rm]
From the writhing of the stricken Worm
从 这 扭动 的 这 受打击的 蠕虫

从受难蠕虫的扭动中

[ðæt] [daɪd][ɪn]['sev(ə)n] [taʊnz] .
That died in seven towns .
那 死亡 在 七 城镇 .

那东西在七个城镇里都死了。

[aɪ] [si:] [noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pru:f]
I see no scientific proof
我 看 不 科学 证明

我没看到任何科学证据。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz] [saʊnd] ,
That this idea is sound ,
那 这 主意 是 声音 ,

这个想法是合理的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wu:nd] [ə'baʊt]
And I should say they wound about
和 我 应该 说 他们 伤口 关于

我应该说他们绕了过来

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
To find the town of Roundabout ,
到 寻找 这 镇 的 迂回 ,

要找到环岛镇，

[ðə; ði] ['meri] [taʊn] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
The merry town of Roundabout ,
这 欢乐 镇 的 迂回 ,

欢乐的环岛镇

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] .
That makes the world go round .
那 制作 这 世界 去 圆形的 .

这就是世界运转的动力。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,
Some say that Robin Goodfellow ,
一些 说 那 罗宾 古德费洛 ,

有人说罗宾·古德费洛，

[huːz] ['læntərn] [laɪts] [ðə; ði] ['miːdz]
Whose lantern lights the meads
谁 灯笼 灯 这 蜂蜜酒

谁的灯笼照亮了草地?

([tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [freɪz] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt]
(To steal a phrase Sir Walter Scott
(到 偷 一个 短语 先生 沃尔特 斯科特

（借用沃尔特·斯科特爵士的一句话）

[ɪn] ['hev(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] [niːdz]) ,
In heaven no longer needs) ,
在 天堂 不 更长 需求) ,

在天堂里（不再需要）

[sʌtʃ] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
Such dance around the trysting - place
这样的 舞蹈 大约 这 幽会 - 地方

这种围绕幽会地点的迂回曲折

[ðə; ði] ['muːnstrʌk] ['lʌvər] [liːdz] ;
The moonstruck lover leads ;
这 月光下的 情人 线索 ;

坠入爱河的恋人引领着他;

[wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skaʊt]
Which superstition I should scout
哪个 迷信 我 应该 侦察

我应该探寻哪种迷信?

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [daʊt]
There is more faith in honest doubt
那里 是 更多的 信仰 在 诚实的 怀疑

人们更相信真诚的怀疑

([æz; əz] ['tenisn] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt])
(As Tennyson has pointed out)
(作为 丁尼生 有 尖 出去)

（正如丁尼生所指出的那样）

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['næsti] [kriːdz] .
Than in those nasty creeds .
比 在 那些 可恶的 信条 .

比那些令人厌恶的信条要好得多。

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ([ˌes 'tiː] . [dʒɑːn])
But peace and righteousness (St . John)
但 和平 和 义 (英石 . 约翰)

但和平与公义（约翰福音）

[ɪn] ['raʊndəbaʊt] [kæn; kən] [kɪs] ,
In **Roundabout** **can** **kiss** **,**
在 迂回 能 吻 ,

在环岛可以接吻，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [faʊnd] [ə'baʊt]
And **since** **that's** **all** **that's** **found** **about**
和 自从 那就是 全部 那就是 成立 关于

而由于这就是目前所发现的全部内容

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
The **pleasant** **town** **of** **Roundabout** **,**
这 令人愉快的 镇 的 迂回 ,

风景宜人的环岛镇

[ðə; ði] [roʊdz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [baʊnd] [ə'baʊt]
The **roads** **they** **simply** **bound** **about**
这 道路 他们 简单地 边界 关于

他们沿着道路一路狂奔。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
To **find** **out** **where** **it** **is** **.**
到 寻找 出去 在哪里 它 是 .

找出它在哪里。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wen] [sɜ:r] ['lænsələt]
Some **say** **that** **when** **Sir** **Lancelot**
一些 说 那 什么时候 先生 兰斯洛特

有人说，兰斯洛特爵士

[went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪl] ,
Went **forth** **to** **find** **the** **Grail** **,**
去 前进 到 寻找 这 圣杯 ,

出发去寻找圣杯，

[greɪ] ['mɜ:rlɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] [roʊdz]
Grey **Merlin** **wrinkled** **up** **the** **roads**
灰色的 梅林 皱 向上 这 道路

灰隼把道路弄得皱巴巴的。

[fɔ:r; fər][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ;
For **hope** **that** **he** **should** **fail** **;**
为了 希望 那 他 应该 失败 ;

希望他失败；

[ɔ:l] [roʊdz] [led] [bæk] [tu:; tə] ['laɪəˌnɛs]
All **roads** **led** **back** **to** **Lyonesse**
全部 道路 引领 后退 到 莱昂内斯

所有道路都通向里昂尼斯

[ænd; ənd]['kæməˌlɑ:t][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
And **Camelot** **in** **the** **Vale** **,**
和 卡米洛特 在 这 谷 ,

还有山谷中的卡米洛特，

[aɪ]['kænɑ:t] [ji:ld] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs]
I **cannot** **yield** **assent** **to** **this**
我 不能 屈服 同意 到 这

我无法同意这一点。

[ɪk'strævəgənt] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
Extravagant **hypothesis** **,**
靡 假设 ,

异想天开的假设，

[ðə; ði][pleɪn] , [ʃruːd] ['brɪtn] [wɪl] [dɪs'mɪs]
The plain , shrewd Briton will dismiss
这 清楚的 , 精明 英国人 将要 解雇

朴实精明的英国人会不屑一顾。

[sʌtʃ] ['ruːmər] (['deɪli] [meɪl]) .
Such rumours (Daily Mail) .
这样的 谣言 (日常的 邮件) .

此类谣言（《每日邮报》）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt]
But in the streets of Roundabout
但 在 这 街道 的 迂回

但在环岛的街道上

[ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['fækʃnz] [faʊnd] ,
Are no such factions found ,
是 不 这样的 派系 成立 ,

没有发现此类派系。

[ɔːr] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ə'baʊt] ,
Or theories to expound about ,
或者 理论 到 阐述 关于 ,

或者需要阐述的理论，

[ɔːr][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ,
Or roll upon the ground about ,
或者 卷 之上 这 地面 关于 ,

或者在地上翻滚，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [taʊn] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
In the happy town of Roundabout ,
在 这 快乐的 镇 的 迂回 ,

在快乐的环岛镇，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] .
That makes the world go round .
那 制作 这 世界 去 圆形的 .

这就是世界运转的动力。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'setɪk]
The Song of the Strange Ascetic
这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧

奇异苦行者的歌

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
IF I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我曾是异教徒，

[aɪ'd][hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][vaɪn] ,
I'd have praised the purple vine ,
ID 有 赞扬 这 紫色的 藤 ,

我本该赞美那株紫色的藤蔓，

[maɪ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][ðə; ði] ['vɪnjədz] ,
My slaves should dig the vineyards ,
我的 奴隶 应该 挖 这 葡萄园 ,

我的奴隶应该去挖葡萄园，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɪŋk][ðə; ði][waɪn] ;
And I would drink the wine ;
和 我 会 喝 这 葡萄酒 ;

我会喝那酒；

[bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [groʊ] [liːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And his slaves grow lean and grey ,
和 他的 奴隶 生长 倾斜 和 灰色的 ,

他的奴隶们日渐消瘦，头发也变得灰白了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [sʌm; səm]['tepɪd] [mɪlk]
That he may drink some tepid milk
那 他 可能 喝 一些 温热 牛奶

好让他喝些温牛奶

[ɪg'zæktli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Exactly twice a day .
确切地 两次 一个 天 .

每天两次。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒，

[aɪ'd][hæv; həv] [kraʊnd] - [kəːlz] ,
I'd have crowned Neœra's curls ,
ID 有 加冕 - 卷发 ,

我本想给妮奥拉的卷发戴上王冠，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'ferz] ,
And filled my life with love affairs ,
和 已填 我的 生活 和 爱 事务 ,

我的生活充满了恋爱，

[maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] ;
My house with dancing girls ;
我的 房子 和 跳舞 女孩们 ;

我家有跳舞的女孩；

[bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lektʃər] [ruːmz; rʊmz][ɪz] [fɔːrst] ,
And to lecture rooms is forced ,
和 到 演讲 房间 是 强制 ,

被迫回到教室上课

[wer] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ,
Where his aunts , who are not married ,
在哪里 他的 姑姑们 , WHO 是 不是 已婚 ,

他的姑姑们，她们都没有结婚，

[dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] .
Demand to be divorced .
要求 到 是 离婚 .

要求离婚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒，

[aɪ'd][hæv; həv][sent][maɪ] ['ɑ:miz] [fɔ:rθ] ,
I'd have sent my armies forth ,
ID 有 发送 我的 军队 前进 ,

我本可以派出我的军队，

[ænd; ənd] ['drægd] [bɪ'haɪnd][maɪ]['tʃæri:əts]
And dragged behind my chariots
和 拖拽 在后面 我的 战车

并被拖在我的战车后面

[ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
The Chieftains of the North .
这 酋长们 的 这 北 .

北方酋长们。

[bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd][hi:; hi]['draɪvz][ðə; ði] ['drɪri] [kwɪl] ,
And he drives the dreary quill ,
和 他 驱动 这 凄凉 鹅毛笔 ,

他驾驭着那支沉闷的羽毛笔，

[tu:; tə][lend][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['fʌni] [kæʃ]
To lend the poor that funny cash
到 借 这 贫穷的 那 有趣的 现金

借钱给穷人那点儿可笑的现金

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pu:rɝ] [stɪl] .
That makes them poorer still .
那 制作 他们 贫穷 仍然 .

那会让他们更加贫穷。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒，

[aɪ'd][hæv; həv][paɪld][maɪ]['paɪər][ɑ:n] [haɪ] ,
I'd have piled my pyre on high ,
ID 有 堆积 我的 火葬堆 在 高的 ,

我会把我的柴堆堆得很高，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['wɜ:rlwɪnd]
And in a great red whirlwind
和 在 一个 伟大的 红色的 旋风

在一场巨大的红色旋风中

[gɔ:n] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
Gone roaring to the sky ;
已消失 咆哮 到 这 天空 ;

轰鸣着冲向天空；

[bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ;
And a richer man than I ;
和 一个 更富有 男人 比 我 ;

他还比我富有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

And	**they**	**put**	**him**	**in**	**an**	**oven**	**,**
和	他们	放	他	在	一个	烤箱	,

他们把他放进了烤箱里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][paɪ] .

Just	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**pie**	**.**
只是	作为	如果	他	是	一个	馅饼	.

就好像他是一块馅饼一样。

[naʊ] [huː] [ðæt] [rʌnz][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**who**	**that**	**runs**	**can**	**read**	**it**	**,**
现在	WHO	那	跑步	能	读	它	,

现在，任何参战的人都可以阅读它。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [raɪt] ,

The	**riddle**	**that**	**I**	**write**	**,**
这	谜语	那	我	写	,

我写的谜语，

[ʌv; əv] [waɪ] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['sɪnər] ,

Of	**why**	**this**	**poor**	**old**	**sinner**	**,**
的	为什么	这	贫穷的	老的	罪人	,

为什么这个可怜的老罪人，

[ʃʊd; ʃəd][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] — ?

Should	**sin**	**without**	**delight**	**—**	**?**
应该	罪	没有	喜	—	?

没有快乐，就应该犯罪吗?

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**I**	**,**	**I**	**cannot**	**read**	**it**
但	我	,	我	不能	读	它

但我，我看不懂。

([ɔːl'ðoʊ] [aɪ][rʌn][ænd; ənd][rʌn]) ,

(	**Although**	**I**	**run**	**and**	**run**	**)**	**,**
(	虽然	我	跑步	和	跑步	)	,

(尽管我一直在奔跑)，

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Of	**them**	**that**	**do**	**not**	**have**	**the**	**faith**	**,**
的	他们	那	做	不是	有	这	信仰	,

那些没有信仰的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] .

And	**will**	**not**	**have**	**the**	**fun**	**.**
和	将要	不是	有	这	乐趣	.

而且不会享受到其中的乐趣。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

The	**Song**	**of**	**Right**	**and**	**Wrong**
这	歌曲	的	正确的	和	错误的

正义与邪恶之歌

[fiːst] [ɑːn][waɪn][ɔːr][fæst][ɑːn]['wɔːtər] ,

FEAST	**on**	**wine**	**or**	**fast**	**on**	**water**	**,**
盛宴	在	葡萄酒	或者	快速地	在	水	,

要么豪饮美酒，要么只喝水。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ʃʊr] ,

And	**your**	**honour**	**shall**	**stand**	**sure**	**,**
和	你的	荣誉	将	站立	当然	,

你的荣誉必将得到保障。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酒、水和歌(Wine, Water, and Song)
第2/2页

[gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər]
God **Almighty's** **son** **and** **daughter**
上帝 全能者的 儿子 和 女儿

全能上帝的儿女

[hiː; hi][ðə; ði]['væliənt] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [pjʊr] ;
He **the** **valiant** **,** **she** **the** **pure** **;**
他 这 英勇 , 她 这 纯的 ;

他是英勇的，她是纯洁的;

[ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n]
If **an** **angel** **out** **of** **heaven**
如果 一个 天使 出去 的 天堂

如果一位天使从天而降

[brɪŋz] [juː; jʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk] ,
Brings **you** **other** **things** **to** **drink** **,**
带来 你 其他 事物 到 喝 ,

还会给你端来其他饮料，

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tenʃnz] ,
Thank **him** **for** **his** **kind** **attentions** **,**
感谢 他 为了 他的 种类 注意 ,

感谢他的关心和照顾。

[goʊ][ænd; ənd] [pɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][sɪŋk] .
Go **and** **pour** **them** **down** **the** **sink** **.**
去 和 倒 他们 向下 这 下沉 .

去把它们倒进水槽里。

[tiː] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [grəuz] [ɪn] ,
Tea **is** **like** **the** **East** **he** **grows** **in** **,**
茶 是 喜欢 这 东方 他 生长 在 ,

茶就像他成长的东方一样，

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['mændərɪn]
A **great** **yellow** **Mandarin**
一个 伟大的 黄色的 普通话

大黄柑橘

[wɪð; wɪθ][ɜːr'bænəti][ʌv; əv] ['mænər]
With **urbanity** **of** **manner**
和 城市化 的 方式

举止优雅得体

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] ;
And **unconsciousness** **of** **sin** **;**
和 无意识 的 罪 ;

以及对罪恶的无意识;

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [laɪk][ə; eɪ]['hærəm] ,
All **the** **women** **,** **like** **a** **harem** **,**
全部 这 女性 , 喜欢 一个 后宫 ,

所有女性，就像后宫一样，

[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] [truːp] [əˈlɔːŋ] ;
At **his** **pig** **-** **tail** **troop** **along** **;**
在 他的 猪 - 尾巴 部队 沿着 ;

他扎着猪尾巴，跟在后面；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [iːst] [hiː; hi] [grəuz] [ɪn] ,
And **,** **like** **all** **the** **East** **he** **grows** **in** **,**
和 , 喜欢 全部 这 东方 他 生长 在 ,

就像他成长的所有东方人一样，

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɔɪzn] [wen] [ˈhiːz] [strɔːŋ] .
He **is** **Poison** **when** **he's** **strong** **.**
他 是 毒 什么时候 他是 强的 .

他强大的时候就像毒药。

[tiː] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ,
Tea **,** **although** **an** **Oriental** **,**
茶 , 虽然 一个 东方 ,

茶，虽然源自东方，

[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [liːst] ;
Is **a** **gentleman** **at** **least** **;**
是 一个 绅士 在 至少 ;

至少是一位绅士；

[ˈkoʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd] [ˈkaʊərd] ,
Cocoa **is** **a** **cad** **and** **coward** **,**
可可 是 一个 CAD 和 懦夫 ,

可可是个无赖和懦夫，

[ˈkoʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [biːst] ,
Cocoa **is** **a** **vulgar** **beast** **,**
可可 是 一个 庸俗 兽 ,

可可是一种粗俗的野兽，

[ˈkoʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪsˈlɔɪəl] ,
Cocoa **is** **a** **dull** **,** **disloyal** **,**
可可 是 一个 乏味的 , 不忠 ,

可可是一个乏味、不忠诚的.....

[ˈlaɪɪŋ] , [ˈkrɔːlɪŋ] [kæd][ænd; ənd] [klaʊn] ,
Lying **,** **crawling** **cad** **and** **clown** **,**
说谎 , 爬行 CAD 和 小丑 ,

撒谎的、卑鄙的、卑鄙的小丑

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l]
And **may** **very** **well** **be** **grateful**
和 可能 非常 出色地 是 感激的

而且很可能会心存感激

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːl] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
To **the** **fool** **that** **takes** **him** **down** **.**
到 这 傻子 那 需要 他 向下 .

致那个把他拉下马的傻瓜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪndi] [ˈwɔːtərz] ,
As **for** **all** **the** **windy** **waters** **,**
作为 为了 全部 这 刮风 水 ,

至于所有风大的水域，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪnd] [laɪk] [ˈtempɪsts] [daʊn]
They **were** **rained** **like** **tempests** **down**
他们 是 下雨了 喜欢 暴风雨 向下

它们像暴风雨般倾泻而下。

[wen] [gʊd] [drɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [dis'ɔnəd]

When	**good**	**drink**	**had**	**been**	**dishonoured**
什么时候	好的	喝	有	到过	蒙羞

当美酒被玷污时

[baɪ][ðə; ði] ['tɪplərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

By	**the**	**tipplers**	**of**	**the**	**town**	**;**
经过	这	酒鬼	的	这	镇	;

被镇上的酒鬼们喝醉了;

[wen] [red] [waɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [red] ['ru:ɪn]

When	**red**	**wine**	**had**	**brought**	**red**	**ruin**
什么时候	红色的	葡萄酒	有	带来	红色的	废墟

红酒带来了红色的毁灭

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

And	**the**	**death**	**-**	**dance**	**of**	**our**	**times**	**,**
和	这	死亡	-	舞蹈	的	我们的	时代	,

以及我们这个时代的死亡之舞,

['hev(ə)n] [sent] [ˌju: 'es]['soʊdə]['wɔ:tər]

Heaven	**sent**	**us**	**Soda**	**Water**
天堂	发送	我们	苏打	水

上天赐给我们苏打水

[æz; əz][ə; eɪ]['tɔ:rment][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] .

As	**a**	**torment**	**for**	**our**	**crimes**	**.**
作为	一个	折磨	为了	我们的	犯罪	.

这是对我们罪行的惩罚。

[hu:] [goʊz] [hoʊm] ?

Who	**Goes**	**Home**	**?**
WHO	去	家	?

谁回家?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [set][ə'pɑ:n][slaɪm][ænd; ənd][loʊm]

IN	**the**	**city**	**set**	**upon**	**slime**	**and**	**loam**
在	这	城市	放	之上	粘液	和	壤土

在这座建立在淤泥和壤土上的城市

[ðeɪ] [kraɪ][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:rləmənt] “ [hu:] [goʊz] [hoʊm] ?

They	**cry**	**in**	**their**	**parliament**	**“**	**Who**	**goes**	**home**	**?**
他们	哭	在	他们的	议会	“	WHO	去	家	?

他们在议会里哭喊:“谁回家了?〞

〞 [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] ['ænsər] [ɪn] [ɑ:rtʃ] [ɔ:r] [doʊm] ,

〞	**And**	**there**	**comes**	**no**	**answer**	**in**	**arch**	**or**	**dome**	**,**
〞	和	那里	来	不	回答	在	拱	或者	穹顶	,

“而拱形或穹顶都无法提供答案,

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][goʊz] [hoʊm] .

For	**none**	**in**	**the**	**city**	**of**	**graves**	**goes**	**home**	**.**
为了	没有任何	在	这	城市	的	坟墓	去	家	.

因为在这座坟墓之城里,没有人能回家。

[jet] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

Yet	**these**	**shall**	**perish**	**and**	**understand**	**,**
然而	这些	将	沦	和	理解	,

然而,这些人终将灭亡,并且明白:

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz] ['pɪti] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [lænd] .

For	**God**	**has**	**pity**	**on**	**this**	**great**	**land**	**.**
为了	上帝	有	遗憾	在	这	伟大的	土地	.

上帝怜悯这片伟大的土地。

[men] [ðæt] [ɑːr; ər] [men] [əˈgen] ; [huː] [goʊz] [hoʊm] ?

Men	**that**	**are**	**men**	**again**	**;**	**who**	**goes**	**home**	**?**
男人	那	是	男人	再次	;	WHO	去	家	?

重拾男子气概的男人们；谁回家了?

['tɑːksɪn] [ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] !

Tocsin	**and**	**trumpeter**	**!**
警钟	和	小号手	!

警钟和号手!

[huː] [goʊz] [hoʊm] ?

Who	**goes**	**home**	**?**
WHO	去	家	?

谁回家?

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊm]

For	**there's**	**blood**	**on**	**the**	**field**	**and**	**blood**	**on**	**the**	**foam**
为了	有	血	在	这	场地	和	血	在	这	泡沫

因为球场上有血，泡沫上也有血。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wen] [mæn] [goʊz] [hoʊm] .

And	**blood**	**on**	**the**	**body**	**when**	**Man**	**goes**	**home**	**.**
和	血	在	这	身体	什么时候	男人	去	家	.

男人回家时，身上还沾着血迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌvælɪˈdɪktəri] . ...

And	**a**	**voice**	**valedictory**	**.**	**...**
和	一个	嗓音	告别词	.	...

还有一声告别的歌声.....

[huː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ?

Who	**is**	**for**	**Victory**	**?**
WHO	是	为了	胜利	?

谁支持胜利?

[huː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ?

Who	**is**	**for**	**Liberty**	**?**
WHO	是	为了	自由	?

谁支持自由?

[huː] [goʊz] [hoʊm] ?

Who	**goes**	**home**	**?**
WHO	去	家	?

谁回家?

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]

UNWIN	**BROTHERS**	**,**	**LIMITED**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**WOKING**	**AND**	**LONDON**
安温	兄弟	,	有限的	,	打印机	,	沃金	和	伦敦

温温兄弟有限公司，印刷厂，沃金和伦敦

[sʌm; səm] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] [baɪ]

SOME	**DELIGHTFUL**	**BOOKS**	**BY**
一些	愉快	图书	经过

一些令人愉悦的书籍

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

G	**.**	**K**	**.**	**CHESTERTON**
G	.	K	.	切斯特顿

GK 切斯特顿

*	[tʃɑːrlz]	['dɪkɪnz]	.
*****	**CHARLES**	**DICKENS**	**.**
*	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ]	[ˌtuːˈtuː]	['pɔːtrɪts]	[ɪn]	[ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr]	.
With	**2**	**Portraits**	**in**	**Photogravure**	**.**
和	2	肖像	在	照相凹版	.

附有 2 幅凹版肖像照。

[eɪtθ]	[ɪˈdɪʃn]	.
Eighth	**Edition**	**.**
第八	版	.

第八版。

[kraʊn]	8vo	,	6s	.
Crown	**8vo**	**,**	**6s**	**.**
王冠	8vo	,	6s	.

Crown 8vo，6s。

[ə; eɪ]	['feɪməs]	[bʊk]	[ɑːn]	['dɪkɪnz]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪnˈtendɪd]	[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]
A	**famous**	**book**	**on**	**Dickens**	**which**	**is**	**intended**	**as**	**a**	**general**	**justification**	**of**	**that**
一个	著名的	书	在	狄更斯	哪个	是	故意的	作为	一个	一般的	理由	的	那

['ɔːθər]	.
author	**.**
作者	.

一本关于狄更斯的著名著作，旨在对这位作家进行总体辩护。

['mɪstər]	.	['tʃestərtən]	[kəmˈpɛəz]	[ðə; ði]	[ɪˈmens]	[əˈtʃiːvmənts]	[prəˈduːst]	[baɪ][ðə; ði]	['ɑːptɪmɪzəm]
Mr	**.**	**Chesterton**	**compares**	**the**	**immense**	**achievements**	**produced**	**by**	**the**	**optimism**
先生	.	切斯特顿	比较	这	巨大	成就	生产	经过	这	乐观

[ʌv; əv]	['dɪkɪnz]	[ɪn][ðə; ði]	[relm]	[ʌv; əv]	[rɪˈfɔːrm]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[smɔːl]	[rɪˈzʌlts]	[prəˈduːst]	[baɪ][ðə; ði]
of	**Dickens**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**reform**	**with**	**the**	**small**	**results**	**produced**	**by**	**the**
的	狄更斯	在	这	领域	的	改革	和	这	小的	结果	生产	经过	这

[ˌpesɪˈmɪstɪk]	['meθəd]	[ʌv; əv]['leɪtər]	[deɪz]	.
pessimistic	**method**	**of**	**later**	**days**	**.**
悲观	方法	的	之后	天	.

切斯特顿先生将狄更斯乐观主义在改革领域取得的巨大成就，与后世悲观主义方法所取得的微小成果进行了比较。

[hiː; hi]	[triːts]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ɪn][tɜːrn]	,
He	**treats**	**each**	**of**	**the**	**novels**	**in**	**turn**	**,**
他	款待	每个	的	这	小说	在	转动	,

他逐一分析了每部小说。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[diˈvəuts]	[ðə; ði]	['lætər]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]
and	**he**	**devotes**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**his**	**book**	**to**	**a**	**general**	**estimate**
和	他	奉献	这	后者	部分	的	他的	书	到	一个	一般的	估计

[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['dɪkɪnz]	.
of	**the**	**influence**	**of**	**Dickens**	**.**
的	这	影响	的	狄更斯	.

他在本书的后半部分对狄更斯的影响进行了总体评价。

[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	.
THE	**FLYING**	**INN**	**.**
这	飞行	客栈	.

飞行旅馆。

[θɜːrd]	[ɪˈdɪʃn]	.
Third	**Edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

['ɔːlsoʊ] [kraʊn] 8vo , 2s .
Also Crown 8vo , 2s .
还 王冠 8vo , 2s .

还有 Crown 8vo，2s。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE .
这 民谣 的 这 白色的 马 .

白马之歌。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 5s .
Fcap . 8vo , 5s .
FCAP . 8vo , 5s .

Fcap. 8vo，5s。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] .
A Ballad of the Reign of King Alfred .
一个 民谣 的 这 在位 的 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王统治时期的歌谣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks]['noʊb(ə)l][ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
It describes that monarch's noble exploits , his character , his struggle with
它 描述 那 君主的 高贵 漏洞 , 他的 特点 , 他的 斗争 和
[ðə; ði] [deɪnz] ,
the Danes ,
这 丹麦人 ,

它描述了那位君主的英勇事迹、他的品格以及他与丹麦人的斗争。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .
the story of the White Horse , and the Battle of Ethandune .
这 故事 的 这 白色的 马 , 和 这 战斗 的 - .

白马的故事，以及埃坦顿之战。

['letərz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˌ^æri'bɔːldiən] .
LETTERS TO AN OLD GARIBALDIAN .
信件 到 一个 老的 加里波第人 .

致一位老加里波第人的信。

[kraʊn] 8vo , 3d .
Crown 8vo , 3d .
王冠 8vo , 3d .

皇冠 8vo，3d。

[net] .
net .
网 .

网。

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[gɪlt] [tɑːp] .
Gilt **Top** **.**
镀金 顶部 .

镀金顶。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

* [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] .
***** **ALL** **THINGS** **CONSIDERED** **.**
* 全部 事物 经过考虑的 .

* 综合考虑所有因素。

['sev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] .
Seventh **Edition** **.**
第七 版 .

第七版。

[trəˈmendəs] ['traɪfəlz] .
TREMENDOUS **TRIFLES** **.**
巨大的 琐事 .

非常棒的小玩意儿。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[əˈlɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɚːʒənz] .
ALARMS **AND** **DISCURSIONS** **.**
警报 和 短途旅行 .

警报和离别。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [men] .
A **MISCELLANY** **OF** **MEN** **.**
一个 杂项 的 男士 .

形形色色的男人。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

* [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [klɔːθ] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 1s .

*	An	edition	in	cloth	,	Fcap	.	8vo	,	1s	.
*	一个	版	在	布	,	FCAP	.	8vo	,	1s	.

* 精装版，8开本，1先令。

[net] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] .

net	,	is	also	issued	.
网	,	是	还	发布	.

net 也已发行。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

METHUEN	&	CO	.	LTD	.
美休恩	&	一氧化碳	.	有限公司	.

美休恩有限公司

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神